

Parcours Lumière

6 DEC. 05 > 8 JAN. 06

Lichtparcours



p.4

Journées de la Participation
Dagen van Participatie



p.5

Sport pour tous
Sport voor allen



p.7

Tabac et travail
Tabak en werk



p.8

Mosaïque-XL:
espace neuf

Lumières sur Ixelles

L'éclairage public de notre commune va s'harmoniser et connaître une évolution orientée par les nouvelles technologies. Ixelles rejoint les communes pionnières dotées d'un "plan lumière".

IL Y A UN AN, le Collège échevinal confiait à la société Agora la délicate tâche de passer au crible l'éclairage public d'Ixelles afin de développer une étude globale visant à harmoniser et améliorer celui-ci. En partant de la réalité de terrain actuelle, l'objectif n'est donc pas de tout remettre en question, mais bien d'assurer la cohérence des investissements à venir ainsi que la mise en valeur d'Ixelles par l'amélioration et l'harmonisation de l'éclairage. Celui-ci contribue, en effet, à la qualité de vie des citoyens, entre autres par le renforcement du sentiment de mise en sécurité des lieux et des personnes.

Sécurité et activités nocturnes

Ce rôle fondamental de l'éclairage public a d'ailleurs très rapidement été appréhendé dans les grandes villes. Dès 1318, Philippe V "le Long" s'inquiète, la nuit tombée, des meurtres trop fréquents aux abords de son château et ordonne qu'une chandelle soit entretenue jusqu'au matin à la porte du palais.

Il faudra attendre deux siècles pour que des arrêts du Parlement de Paris (en 1524 et en 1558) enjoignent aux bourgeois d'entretenir à leurs frais une chandelle à la fenêtre de leur demeure.

Cette volonté de systématiser un éclairage de qualité croissante va conduire les autorités publiques à investir dans les recherches en technologies nouvelles. Ainsi, entre le 18^e et le début du 20^e siècle, l'éclairage des voiries ne s'effectue plus aux chandelles mais au gaz et la vie nocturne se développe en conséquence.

Une première tentative d'éclairer à l'électricité est réalisée place de la Concorde à Paris en 1846 à l'aide d'une lampe à arc, mais le procédé se révèle peu sûr et dangereux.

Vers 1900, on voit apparaître, en Belgique, les premières lanternes sur console aux entrées des établissements commerciaux. L'éclairage public des voiries n'est présent que sur quelques grands axes, implanté en axial, profitant de l'alimentation des câbles électriques des tramways.

A partir des années 1950, l'utilisation exponentielle de la voiture va réorienter le débat sur l'éclairage public. Des critères basés sur la visibilité optimale et sur la sécurité automobile vont être élaborés. Cela aura pour conséquence de créer un paysage nocturne banal et fonctionnel avec un mobilier d'éclairage de type autoroutier.

Ixelles plus belle

Vers le milieu des années 80, l'éclairage devient enfin un moyen de mise en valeur d'une ville, d'une commune. Il évolue donc en un outil de lecture et de mise en valeur du paysage d'une entité urbaine. Améliorer ne signifie plus simplement rendre plus performant en terme d'éclairage, de nombreux critères sont pris en considération afin de répondre à une meilleure lisibilité de la commune (voiries, espaces publics,...) et de participer à l'évocation des lieux en révélant son paysage urbain et naturel.

Ainsi, les implantations, la hauteur des feux, les supports, les armatures et les températures de couleurs des luminaires seront fonction de la largeur des voiries, de la volonté d'obtenir un éclairage intimiste (bas: pour piétons) ou non (haut:



met en valeur les façades), de la présence ou non d'arbres, d'un patrimoine riche à souligner...

Afin d'obtenir une certaine cohérence permettant au citoyen de percevoir naturellement notre commune par le biais de l'éclairage public, les voiries ont fait l'objet d'une "hiérarchisation". Les voiries principales (interquartiers) ne seront pas éclairées de la même manière que les voiries de desserte (de quartier).

De même, les rues piétonnes des quartiers résidentiels verront leur éclairage mieux diffusé et la couleur blanche prédominera dans le but, par exemple, de mettre la végétation environnante en évidence. Le projet propose également de surligner les caractéristiques urbaines de certaines voiries par une mise en lumière différenciée¹.

Les technologies en constant progrès apportent des solutions à des situations jusqu'ici imparfaites tout en permettant de substantielles économies d'énergie.

"A l'occasion de la sortie du plan lumière d'Ixelles, nous profiterons de la période des fêtes de fin d'année pour mettre en place un parcours didactique", témoigne Pierre Lardot, Echevin des Travaux publics. "Le but étant de confronter les citoyens aux nouvelles technologies qui seront utilisées dans les réalisations futures et également de découvrir l'un ou l'autre site qui sera particulièrement mis en valeur".

¹. Implantation des points lumineux de chaque côté de la voirie et en vis-à-vis (à l'instar de l'avenue Guillaume Macau) et par l'utilisation d'une lumière blanche chaude ou froide (si présence végétale) avec une hauteur de feux réduite.



Découvrez l'éclairage public d'Ixelles de demain en suivant le **Parcours Lumière** du 6 décembre au 8 janvier
Infos: www.ixelles.be,
02 515 63 63



Lichten op Elsene

In onze gemeente zal de openbare verlichting worden geharmoniseerd en met de nieuwe technologieën evolueren. Zo voegt zich Elsene bij de pioniersgemeenten die een "lichtplan" hebben opgesteld.

Een jaar geleden heeft het Schepencollege de vennootschap Agora ermee belast de openbare verlichting in Elsene te onderzoeken met het oog op het ontwikkelen van een globale studie voor het harmoniseren en het verbeteren ervan. Vertrekkend van de realiteit zoals ze zich op het terrein voordoet is het nu niet de bedoeling alles weer in vraag te stellen, maar wel de coherentie van de toekomstige investeringen te verzekeren en Elsene op te waarderen door het verbeteren en het harmoniseren van de verlichting. Dat draagt inderdaad ook bij tot de leefkwaliteit van de burgers, onder andere door het gevoel te versterken dat plaatsen en dus ook personen veiliger zijn.

Veiligheid en nachtelijke activiteiten

De fundamentele rol van de openbare verlichting werd trouwens al heel lang geleden in de grote steden aanvoeld. In 1318

reeds is Filips 'de Lange' bezorgd over het te groot aantal moorden die 's nachts in de nabijheid van zijn kasteel gebeurden en hij beveelt dat aan de poort van zijn paleis de ganse nacht een kaars zal branden. Men zal nog twee eeuwen moeten wachten tot arresten van het Parlement van Parijs (in 1524 en in 1558) de burgers verplichten op hun kosten een kaars voor het raam van hun woning te doen branden.

Die bedoeling om een verlichting van steeds betere kwaliteit te systematiseren zal de openbare overheden ertoe aansporen zich met het opzoeken van nieuwe technologieën in te laten. Zo werden de straten tussen de 18e en het begin van de 20e eeuw niet meer met kaarsen verlicht maar met gas en het nachtleven zal zich daardoor ontwikkelen. Een eerste poging om elektrisch te verlichten gebeurt in 1846 te Parijs op de place de la Concorde met een booglamp, maar het procédé bleek weinig zeker en ook gevaarlijk te zijn.

Omstreeks 1900 verschijnen in België de eerste lantaarns op voet aan de ingang van handelsgebouwen. Er is slechts in enkele belangrijke straten openbare verlichting, centraal opgesteld en gebruik makend van de elektrische kabels van de trams.

Vanaf de jaren 1950, zal de exponentiële groei van het aantal voertuigen het debat over de openbare verlichting heroriënteren. De criteria optimale zichtbaarheid en automobielveiligheid ontstaan. Dat heeft het opstellen van een banaal en functioneel nachtelijk landschap voor gevolg, met verlichtingspalen van het snelwegtype.

Elsene mooier

Rond het midden van de jaren 80 wordt de verlichting eindelijk een middel om de waarde van een stad of van een gemeente te onderlijnen. Verbeteren wil niet alleen zeggen meer efficiënt wat betreft verlichting. Talrijke criteria worden in overweging genomen om de gemeente meer leesbaar te maken (straten, openbare plaatsen,...)



en deel te nemen aan het onderlijnen van de geschiedenis van de plaatsen en het stedelijke en natuurlijke landschap te tonen. De inplanting, de hoogte van de lichtpalen, de steunpalen, het skelet en de warmte van de kleuren zijn functie van de straatbreedte en van de bedoeling om een intimistische verlichting te bekomen (laag voor voetgangers) of niet (hoog: doet de gevels uitkomen), van de aanwezigheid of niet van bomen, van een rijk en te onderlijnen patrimonium.

Ten einde een zekere coherentie te bekomen die het de burger mogelijk maakt onze gemeente dank zij de openbare ver-

lichting op een natuurlijke wijze waar te nemen, maakten de straten het voorwerp uit van een "hiërarchisering". De hoofdstraten (tussen de wijken) zullen niet op dezelfde wijze verlicht worden als de toegangswegen (van de wijk). Ook de wandelstraten van de residentiële buurten zullen meer diffuus licht krijgen en het wit licht zal overwegen om, bijvoorbeeld, de aandacht te trekken op het omliggend groen. Het project stelt eveneens voor de stedelijke karakteristieken te accentueren door gedifferentieerd belichten. De steeds evoluerende technologieën brengen oplossingen voor de toestanden die tot op heden niet perfect aangepakt werden en laten tegelijkertijd substantiële energiebesparingen toe.

"Ter gelegenheid van het bekendmaken van het lichtplan van Elsene zullen wij van de eindejaarsfeesten gebruik maken om een didactisch parcours op punt te stellen" zegt Pierre Lardot, Schepen van Openbare Werken. "Het doel is de burgers te confronteren met de nieuwe technologieën die in de toekomstige realisaties zullen worden gebruikt en ze eveneens een of andere site te laten ontdekken die bijzonder zal worden belicht".

1. Inplanting van lichtpunten aan beide zijden van de straat en tegenover elkaar (zoals in de Guillaume Macaulaan) en door het gebruik van warm of koud wit licht (bij aanwezigheid van plantengroei) met verminderde lichthoogte.



Kom de Elsense openbare verlichting van de toekomst ontdekken en volg de

Verlichte Loopbaan

van 6 december tot 8 januari

Info: www.elsene.be,

02 515 63 63



INFOS PRATIQUES PROPRETÉ N° 17

LA COMMUNE D'IXELLES RÉNOVE SES CANISITES

Vous aurez probablement constaté que des travaux ont été réalisés, à l'initiative conjointe des services Propreté et Travaux publics, en vue d'offrir aux maîtres de chiens un dispositif adapté pour permettre à leur animal de compagnie de faire ses besoins.

Trois sites étaient déjà équipés d'un tel dispositif, mais des travaux d'adaptation étaient nécessaires en vue de les rendre plus opérationnels et aussi plus esthétiques. Il s'agit de la place F. Coccq, de la place Brugmann et de la place de la Petite Suisse.

Un quatrième site a été nouvellement aménagé rue du Viaduc (à l'entrée du Parc) par la SNCB à l'occasion des travaux du pont, et ce, à la demande de la Commune. D'autres sites devraient prochainement être réaménagés afin de mieux couvrir le territoire communal. Par ailleurs, il est utile de rappeler que des sacs pour étrons canins sont disponibles gratuitement sur simple demande auprès du Service de la Propreté publique (02 535 68 68). Nous espérons que ces moyens mis à disposition des maîtres de chiens les inciteront à respecter davantage l'espace public.



PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 17

DE GEMEENTE ELSENE VERNIEUWT HAAR HONDENTOILETTEN

U zal waarschijnlijk hebben opgemerkt dat werken uitgevoerd werden, op gemeenschappelijk initiatief van de Diensten Netheid en Openbare Werken, om de baasjes een plaats te bieden waar hun huisdieren hun gevoeg kunnen doen. Zulke installaties bestonden reeds op drie plaatsen, maar aanpassingswerken waren noodzakelijk om ze meer operationeel maar ook esthetischer te maken. Het betreft het F. Coccqplein, het Brugmannplein en het Klein Zwitserlandplein.

Een vierde plaats werd door de NMBS nieuw opgezet aan de Viaductstraat (aan de ingang van het Park) ter gelegenheid van de werken aan de brug, en dit op aanvraag van de Gemeente. Andere sites zouden eerlang moeten worden herbouwd om het gemeentelijke gebied beter te dekken. Anderzijds is het nuttig eraan te herinneren dat de zakken voor hondenpoep gratis beschikbaar zijn op gewone aanvraag bij de Dienst Openbare Netheid (02 535 68 68). Wij hopen dat deze middelen die ter beschikking van de hondenbezitters worden gesteld ze er zullen toe aansporen de openbare ruimte meer te eerbiedigen.

Journées-rencontres

“La Participation à Ixelles”

Ce mois de décembre, en organisant quatre Journées-rencontres dédiées à la Participation, Ixelles deviendra un haut lieu de la participation citoyenne. Trois événements ouverts à toutes et tous rythmeront un programme copieux. Le jeudi 8/12 se tiendra une conférence sur l'Europe citoyenne. Le dimanche 11, une journée de débats ira au cœur de la participation, à partir d'expériences françaises, belges et, tout particulièrement, ixelloises. Les journées du mardi 13 et du mercredi 14 porteront sur la Santé et l'expression artistique par la Participation. Le programme de ces activités se trouve dans la partie encartée du présent journal.

L'OBJECTIF des Journées de la Participation, initiées par l'Echevin de la Participation Jean-Pierre Brouhon et l'Echevin de la Participation des Quartiers Pascal Dufour, sera de dégager des pistes concrètes pour faire avancer la participation à Ixelles. Les élus, les associations ixelloises, des experts venus de France et de communes belges, les Ixelloises et les Ixellois, réfléchiront ensemble sur la manière de rapprocher les citoyens des dispositifs politiques.

La participation, du tonus pour la démocratie

Nos sociétés, bouleversées depuis plus de vingt ans, connaissent des problèmes de plus en plus complexes. Pensée en d'autres temps, la démocratie apparaît trop souvent figée pour répondre à ces défis. L'enjeu de la participation est de rendre vigoureux à la démocratie en intégrant au mieux les besoins spécifiques des citoyens dans les rouages décisionnels. Ce rapprochement entre les citoyens et le politique ne peut avoir lieu que par une implication plus forte des habitants dans la gestion de leur ville.

Aller plus loin

A ce jour, la participation ixelloise s'est construite en trois phases: mise en place d'outils d'information et de concertation, impulsion d'activités citoyennes et soutien à des actions associatives, aux Comités de quartier et aux Rues citoyennes, création d'un droit d'expression des citoyens au Conseil. La concertation avec les habitants s'organise de plus en plus, comme dans le cas du plan de stationnement. Pour Jean-Pierre Brouhon, “la démocratie participative ixelloise se doit d'aller encore plus loin, avec tous les acteurs concernés. Comme l'a si bien dit Martine Aubry, face aux défis du monde présent, c'est avant tout localement que nous réussirons à refonder une société citoyenne”. Rendez-vous est ainsi pris. Pour aller dans la bonne direction.



Ontmoetingsdagen rond

“Participatie in Elsene”

Door het organiseren van vier ontmoetingsdagen gewijd aan de Participatie zal Elsene in december een belangrijk centrum van burgerparticipatie worden. Drie evenementen, die voor allen open staan, zullen een erg bezet programma leiden. Op donderdag 8 december is er een voordracht over het Europa van de burger. Zondag 11 wordt een dag met debatten over de grond van de participatie op basis van de ervaring in Frankrijk, in België en meer bijzonder in Elsene. Op dinsdag 13 en woensdag 14 zal het gaan over de Gezondheid en de artistieke expressie door de Participatie. Het programma van deze activiteiten vindt u in het inlegblad van deze krant.

HET DOEL van de Participatiedagen, ingericht op initiatief van de Schepen van Participatie Jean-Pierre Brouhon en de Schepen van Participatie van de Wijken Pascal Dufour, zal erin bestaan concrete denkplaatjes te bepalen om de participatie in Elsene te doen vorderen. De politieke gekozenen, de Elsense verenigingen, de deskundigen uit Frankrijk en uit de Belgische Gemeenten, de vrouwen en mannen van Elsene, zullen samen nadenken over de wijze om de burgers en de politieke voorzieningen dichter bij elkaar te brengen.

De participatie, tonus voor democratie

Onze maatschappijen die sedert meer dan twintig jaar ingrijpend gewijzigd werden, kennen meer en meer complexe problemen. Omdat ze bedacht werd voor een andere tijd lijkt de democratie vandaag dikwijls te verstarde om de uitdagingen aan te kunnen. Het doel van de participatie bestaat erin de democratie weer kracht te geven door de specifieke behoeften van de burgers in het kaderwerk van de beslissingen te integreren.

De toernadering tussen de burgers en de politiek kan slechts gebeuren door een nauwer verband tussen de burgers en het bestuur van hun stad.

Verder gaan

Tot op heden werd de participatie in Elsene in drie fasen gebouwd: het opstellen van informatie en overlegmiddelen, de impuls aan burgeractiviteiten en de steun aan activiteiten van het verenigingsleven, aan de Wijkcomités en aan de Burgerstraten; het scheppen van een recht op meningsuitdrukking van de Burgers in de Raad. Het overleg met de burgers wordt meer en meer georganiseerd, zoals in het geval van het parkeerplan. Voor Jean-Pierre Brouhon, “moet de Elsense participatieve democratie nog verder gaan, met alle betrokken actoren. Zoals Martine Aubry het zo kernachtig uitdrukte, met de uitdagingen van de hedendaagse wereld is het eerst en vooral op plaatselijk niveau dat we een burgerlijke maatschappij zullen herstellen”. De afspraak is gemaakt. Om in de goede richting te gaan.



AGENDA

Ixelles

Elsene



ACTIVITÉS COMMUNALES

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN

CLDI (COMMISSION LOCALE DE DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ)

☛ Salle du Conseil,
ch. d'Ixelles 168
☎ **Ma 13/12, 18.30**

GRUPE DE TRAVAIL "ESPACES PUBLICS - MOBILITE"

☛ Petite salle Malibran,
ch. d'Ixelles 168
☎ **Me 7/12, 18.30**

CLDI

☛ Salle du Conseil,
ch. d'Ixelles 168
☎ **Ma 10/01, 18.30**

☎ Camille Bredael, 02 640 18 82,
camille.bredael@brutele.be.
Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

CONTRAT DE QUARTIER BLYCKAERTS

AG (ASSEMBLÉE GÉNÉRALE)

☛ Club Malibran, rue du Viaduc 8
☎ **Ma 20/12, 18.30**
☎ Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be.
Daniel Van de Castele, 02 640 50 19,
daniel.vandecasteele@brutele.be

WIJKCONTRACT MALIBRAN

PCGO (PLAATSELIJKE COMMISSIE VOOR GÉINTEGREERDE ONTWIKKELING)

☛ Gemeenteraadzaal,
Elsense steenweg 168
☎ **Di 6/12, 18.30**

WERKGROEPEN "OPENBARE RUIMTE - MOBILITEIT"

☛ Kleine Malibranzaal,

Elsense steenweg 168
☎ **Wo 7/12, 18.30**

AV (ALGEMENE VERGADERING)

☛ Gemeenteraadzaal,
Elsense steenweg 168
☎ **Di 10/01, 18.30**

☎ Camille Bredael, 02 640 18 82,
camille.bredael@brutele.be.
Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

WIJKCONTRACT BLYCKAERTS

AV (ALGEMENE VERGADERING)

☛ Malibran Club, Viaductstraat 8
☎ **Di 20/12, 18.30**
☎ Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be.
Daniel Van de Castele, 02 640 50 19,
daniel.vandecasteele@brutele.be

LES VITRINES EN FETE

Un concours pour faire briller les arrières d'Ixelles! Le Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de Julie de Groote, Echevine du Commerce, invite tous les commerçants ixellois à décorer leur vitrine et/ou à prendre part au jury. On peut participer individuellement ou via une association de commerçants. De 100 à 750 euros de prix à gagner.
☎ Service du Commerce, 02 515 67 27
☎ **Clôture des inscriptions, le 9/12.**
Passage du jury dans la semaine du 19/12.

CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.
☎ 02 515 61 57
☎ **Je 15/12 à 20.00**

GEMEENTERAAD

Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be
☎ 02 515 61 57
☎ **Do 15/12 om 20.00**

BIBLIOTHEEK

Voorlopige openingsuren van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek:
Di 16.00 > 20.00, Wo 14.00 > 18.00, Do 9.00 > 14.00, Za 10.00 > 12.00.
☛ Kroonlaan 14
☎ 02 647 09 33,
Nathalie Verstryngne

JEUNES

LES QUATRE SAISONS

3x4 = un spectacle! Trois danseurs, quatre saisons... Du rouge, de l'orange, du noir, des tissus de couleurs qui tombent, qui volent, qui déguisent, qui s'entassent... Ce spectacle de danse contemporaine s'offre aux tout petits dans une joie mêlée d'intensité; trois danseurs exceptionnels offrent leur talent au jeune public dans une scénographie ludique qui invite aux sensations. Une belle occasion aussi de découvrir une version sensible et surprenante des Quatre Saisons de Vivaldi. De 3 à 8 ans.
☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
☎ Pierre de Lune, 02 218 79 35,
www.pierredelune.be
☎ **Sa 2/12, 18.00**

L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée!

Sa 3/12:

Christel Hertz
10.00 > 10.45: enfants de 0 à 2,5 ans
11.00 > 11.45: enfants de 0 à 2,5 ans
Luna Di Sensi
10.00 > 10.45: enfants de 3 à 5 ans
11.00 > 11.45: enfants de 6 à 10 ans

Ve 16/12, 18.30: Goûter de Noël conté

Pour tous, petits et grands!
Conteuses: Marie-Rose Meysman et Hélène Desirant.

☛ Bibliothèque communale,
section Jeunesse,
rue Mercelis 13
☎ 02 515 64 06

THÉÂTRE DU PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants

CASSE-NOISETTES

Un conte d'Hoffmann mis en musique par Tchaïkovski. Musique et ballets pour petits et grands.
☎ **Me 7/12, sa 10/12, di 11/12, me 14/12, sam 17/12, di 18/12, me 21/12 à 15.00**

LES QUATRES SAISONS

Une légende slave sur la musique de Vivaldi.
☎ **Sa 7/1, di 8/01, me 11/01, sa 14/01, di 15/01 à 15.00**
☛ Musée international de la marionnette, avenue de la Forêt 50
☎ 02 673 87 30,
www.theatreperuchet.be

CONCOURS JAZZ MARATHON 2006

Avis aux jeunes musiciens bruxellois amateurs de jazz: l'Echevinat de la Jeunesse organise la 3^e édition du Concours pour jeunes musiciens de jazz! Vous pouvez dès maintenant introduire votre candidature.

Le règlement du concours peut être obtenu auprès du Service de la Jeunesse au 02 515 69 02.

STAGES D'ARCHITECTURE

"MA MAISON BRILLE LE SOIR..."

Pour enfants de 6 à 9 ans

Ma petite maison, toute en portes et fenêtres, laissera passer la lumière qu'il faut pour s'endormir ou pour écrire, encore un mot... Une maquette de maison qui deviendra lampe de chevet, petit lustre ou simple objet de décoration. Prix: 120 euros, collations et goûters compris.
☎ **Lu 26/12 > ve 30/12, 9.30 > 16.30**

"WOODSTACK CITY"

Pour ados de 10 à 15 ans.

Constructions en chutes de bois. Sans pelle ni truelle, un véritable chantier s'engagera pendant une semaine dans le hall du CIVA. Des chutes de bois qu'on empile et des murs qui tiennent, sans clous ni colle. Prix: 120 euros, collations et goûters compris.
☎ **Lu 2/01 > ve 6/01, 9.30 > 16.30**

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80 (Marie Haest),
fondation.architecture@skynet.be

BANAFRO STAGES NOËL ET NOUVEL AN

Pour les enfants de 4 à 13 ans: sensibilisation à la culture africaine par la danse, le chant, la percussion, les contes, les bricolages...
☛ Elzenhof, av. de la Couronne 12
☎ 0479 31 40 44,
banafro@hotmail.com,
www.paluche.org/loisirs/banafro
☎ **Lu 26/12 > ve 30/12 & lu 02/01 > ve 06/01**

SIDA K.O. - TOUS ENSEMBLE CONTRE LE SIDA À IXELLES

1/12 - Place Fernand Cocq:
Animations dès 12.00
Marche de la Solidarité à 19.00
☎ 02 650 05 80, www.ixelles.be

2/12 - Flagey: Adamo en concert de gala exceptionnel
☎ réservations: 02 641 10 20,
www.flagey.be

3/12 - Salle Lumen: Spectacle belgo-africain du Projet Matonge
☎ Réservations: 0477 86 91 26

Tous les bénéfices recueillis iront à des associations œuvrant contre le sida.

Un programme développé en 2005 par le Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles à l'initiative de Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances, de l'Information et de la Participation.



AIDS K.O. - ALLEN SAMEN TE ELSENE TEGEN AIDS

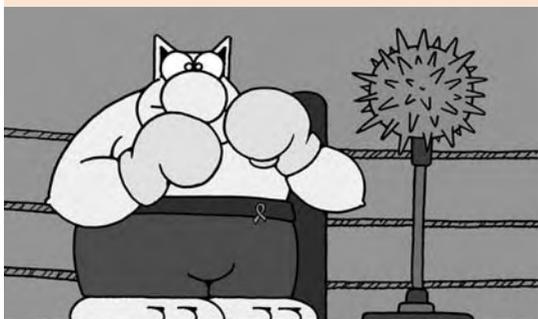
1/12 - Fernand Cocqplein:
Animaties vanaf 12.00
Solidariteitsmars om 19.00
☎ 02 650 08 80, www.elsene.be

2/12 - Flagey: Adamo in uitzonderlijk galaconcert
☎ Reservatie: 02 641 10 20,
www.flagey.be

3/12 - Lumenzaal: Belgisch-Afrikaanse show van "Projet Matonge"
☎ Reservatie: 0477 86 91 26

Alle opbrengsten zullen aan verenigingen worden gestort die tegen aids strijden.

Een programma uitgevoerd in 2005 door het College van Burgemeester en Schepenen, op initiatief van Schepen van Financiën, Informatie, en Participatie Jean-Pierre Brouhon.





JONGEREN

SENIORS

CREAPASS

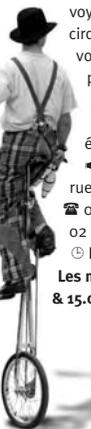


FESTIVAL NOËL AU THÉÂTRE, 24^E ÉDITION FESTIVAL DE THÉÂTRE JEUNES PUBLICS

Vitrine des meilleurs spectacles de la saison pour un public familial, le festival présente cette année 18 spectacles et 2 matinées-lectures dans 5 lieux culturels bruxellois (Théâtre National, Théâtre Les Tanneurs, Théâtre La montagne magique, Centre culturel Jacques Franck et Pierre de Lune au Botanique), en une palette diversifiée d'histoires, chants, marionnettes, danse...
 ☎ Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse a.s.b.l., avenue de la Couronne 321, 02 643 78 80, www.ctej.be, c.kroonen@ctej.be, www.ctej.be,
 ☎ **Lu 26/12 > ve 30/12**

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Un monde particulier qui propose aux jeunes entre 6 et 17 ans de voyager dans l'univers du cirque. Nicole et Nathalie vous emmèneront sur la piste pour y être clown, jongleur ou équilibriste. En route vers les étoiles!
 ☎ Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133, 0472 87 69 12, 02 372 31 64
 ☎ **Les lundis, 16.00 > 18.00**
Les mercredis, 13.00 > 15.00 & 15.00 > 17.00



LA CHAISE MUSICALE

Les stages de vacances sont en ligne. Nouveauté cette année: les stages mi-temps pour les 2,5 ans à 5 ans le matin et 5 à 10 ans l'après-midi.
 ☎ La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224, 02 640 01 03 (9.30 > 13.30), vero@chaisemusical.be, www.chaisemusical.be

ATELIER THÉÂTRAL

Pour enfants de 6 à 9 ans.
 ☎ 02 660 79 50, 0474 28 82 69
 Pour enfants de 10 à 14 ans.
 ☎ 02 736 17 63, 0497 434 777
 ☎ La Flûte enchantée, rue du Printemps 18

MUSÉE DES ENFANTS: EXPOSITION "A NOUS LE CHANGEMENT!"

☎ Rue du Bourgmeestre 15, 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), www.museedesenfants.be
 ☎ **14.30 > 17.00 les me, sa, di** et les jours de congé scolaire, jusqu'en mai 2006

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.
 ☎ Direction des Affaires sociales, Service Animation, 6 rue de la Crèche, 3^e étage. Renseignements: 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Creapass Elsene kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziektefondsindemniteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt.
 ☎ Directie Sociale Zaken, 6 Kribbestraat, 3^e verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.

PROMENADE PÉDESTRE CAMBRE – PETITE ESPINETTE

Marche d'environ 6 kilomètres. Rendez-vous à 9.30 en haut de l'avenue Lloyd George (entrée Bois de la Cambre). Prix: 1,20 euro
 ☎ **Je 1/12, matinée**

VOETTOCHT TERKAMEREN – KLEINE HUT

Voettocht van ongeveer 6 kilometer. Afspraak om 9.30 boven aan de Lloyd Georgelaan (ingang Terkamerbos). Prijs: 1,20 euro
 ☎ **Do 1/12, morgen**



ATELIER PERLES

Des boucles d'oreilles, une bague, un pendentif, un objet de décoration? La créativité sera mise à l'honneur. Pour faire ou se faire plaisir. Possibilité de se restaurer au resto Tenbosch au tarif de votre carte Creapass. Prix: 15 euros (matériel et goûter compris).
 ☎ Club Tenbosch
 ☎ **Ma 6/12, en journée**

ATELIER PARELS

Oorbellen, een ring, een hanger, een versiering? De creativiteit wordt aan de orde gesteld. Gun het de anderen of jezelf. Je kan in het restaurant Tenbos eten tegen het tarief van je Creapass kaart.
 Prijs: 15 euro (materiaal en lichte maaltijd inbegrepen).
 ☎ Club Tenbos
 ☎ **Di 6/12, de dag**

EXCURSION AIX-LA-CHAPELLE, SON MARCHÉ DE NOËL ET SA CATHÉDRALE

C'est Noël, c'est Noël!!!! Le Service Animation vous propose d'aller vous émerveiller à Aix-la-Chapelle. Tout d'abord en découvrant par une visite guidée sa Cathédrale et ensuite en vous baladant dans son Marché de Noël typique. Prix: 25 euros (transport en car de luxe et visite guidée comprise).
 ☎ **Je 8/12, journée**

UITSTAP AKEN, MET DE KERSTMARKT EN DE KATHEDRAAL

Het is Kerstmis, het is Kerstmis!!!! De Animatiedienst stelt u voor Aken te gaan bewonderen. Met eerst een geleid bezoek aan de kathedraal en daarna een wandeling over de typische Kerstmarkt. Prijs: 25 euro (vervoer in luxebus en geleid bezoek inbegrepen).
 ☎ **Do 8/12, de dag**

DÎNER DE NOËL ET GOÛTER DANSANT!

Mangeons et dansons – C'est Noël! C'est Noël, les petits plats seront mis dans les grands.
 Au resto-club Tenbosch, nous partagerons un succulent repas de Noël suivi en après-midi d'un air de musique engageant, sur lequel nous nous réjouirons. Père Noël sera de la partie.
 Prix: 18 euros – Apéro, dîner 3 services et goûter compris.
 ☎ Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163
 ☎ **Ve 16/12, à partir de midi**

KERSTDINER EN DANSNAMIDDAG!

Laat ons eten laat ons dansen – het is Kerstmis! Het is Kerstmis, nu wordt er gesmuld. In het clubrestaurant Tenbos genieten we samen van een heerlijk kerstmaal gevolgd door een namiddag met muziek en waar we vast een dansje wagen. Ook de Kerstman zal er zijn.
 Prijs: 18 euro – Aperitief, drie gangen diner en vieruurtje inbegrepen.
 ☎ **Vr 16/12, vanaf 's middags**



VIDÉO TOURISTIQUE MAROC

Une vidéo conférence agrémentée d'un apéritif typique suivi d'un repas aux airs de vacances. A la redécouverte du Maroc.
 Prix: 2,50 euros (sans le repas).
 ☎ Club Villa Mathine,
 ☎ **Ma 10/01, dès 10.00**

TOERISME-VIDEO MAROKKO

Een video-conferentie, met een typisch aperitief, gevolgd door een maaltijd zoals op vakantie. Een herontdekking van Marokko.
 Prijs: 2,50 euro (zonder de maaltijd).
 ☎ Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat, 13
 ☎ **Di 10/01, reeds vanaf 10.00**

ATELIER INFORMATIQUE

Initiation informatique, Word débutants (traitement de texte), Internet. Prix: 8 euros/module de 2 heures.
 ☎ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmeestre
 ☎ **Lu 19/12 & lu 16/01**

ATELIER INFORMATICA

Kennismaking, Word beginners, Internet. Prijs: 8 euros/module van 2 uur.
 ☎ Club Villa Mathine, Burgemeesterstraat 13
 ☎ **Ma 19/12 & ma 16/01, volgens uurooster**



ATELIER PEINTURE SUR FAIENCE

La vaisselle est rafraîchie, venez lui donner un coup de neuf! Vaisselle usée, vaisselle foutue! Non, non, le Service Animation vous apprendra à redonner un coup de neuf à vos anciennes assiettes. Possibilité de se restaurer au resto Tenbosch au tarif de votre carte Creapass. Prix: 10 euros (matériel et goûter compris).
 ☎ Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163
 ☎ **Me 18/01, journée**

WORKSHOP SCHILDERIJ OP FAIENCE

De borden zijn wat versleten, kom ze dan bij ons oprispen! Versleten vaatwerk, goed voor de vuilbak? Nee, nee! De Dienst Animatie zal u leren hoe uw borden en schotels op te frissen.
 Men kan een maaltijd in het Tenbos restaurant gebruiken, tegen de prijs van de Creapass kaart. Prijs: 10 euro (materiaal en vieruurtje inbegrepen).
 ☎ Tenbos Club, Waterleidingstraat, 163
 ☎ **Wo 18/01, de ganse dag**





SENIOREN

COURS

CONFÉRENCES

EXPOS



ATELIERS PERMANENTS

CHORALE: tous les jeudis, Club Tenbosch.

ACTIVITÉS MANUELLES: les lundis 5 et 19 décembre, Club Boondaal.

JEUX A VOTRE DISPOSITION: whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

VASTE ATELIERS

KOORZANG: elke donderdag, Tenbos Club.

HANDACTIVITEITEN: maandag 5 en 19 december, Boondaal Club.

SPELEN TER BESCHIKKING: Whist, scrabble, jacquet, piramide,...

CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrán, rue du Viaduc 8
lundi, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmeestre 13
lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482
lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39
mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163
mardi, jeudi.

CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibrán Club, Viaductstraat 8
maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13
maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482
maandag, woensdag, vrijdag.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39
dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat 163
dinsdag, donderdag.

VOIX D'OR

Stage de chant variété et danse pour enfants et ados de 9 à 15 ans. Spectacle public en fin de stage.

☛ Voix d'or asbl, place F.Cocq 6
☎ 02 513 30 26, 0479 36 31 91,
www.voixdor.com

📅 **Lu 2/01 > ve 6/01, 10.00 > 16.00**
(possibilité de garderie, 8.30 > 18.00)

MASSAGE ET THERAPIE DIETETIQUE

Initiation au massage, travail énergétique et accompagnement psychologique (techniques, intuition, créativité, connexion corps-esprit-cœur, méditation).

📅 **Ve 16/12 > di 18/12, 9.00 > 18.00**

INITIATION REIKI

Développement de votre intuition et de votre toucher guérisseur par la technique d'imposition des mains.

📅 **Me 28/12, 9.30 > 18.00**

☛ Rue Maes 89
☎ 0495 62 42 89 (Leroux Michel)

GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).

☛ Genevoix, rue Washington 27
☎ 0496 06 01 82, www.genevoix.be,
asblgenevoix@skynet.be

MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Cours de français, espagnol et portugais (débutant et intermédiaire). Table de conversation. Cours de salsa et tango.

☛ Maison de l'Amérique latine, place Flagey 7
☎ 02 535 93 80,
www.america-latine.be

COURS DE BRIDGE

☛ La Société de l'Ordre de Léopold, rue du Tabellion 9
☎ 02 537 91 46
📅 **Je, 14.30 > 16.30**

ATELIER THÉÂTRAL

Pour adultes (18-30 ans).
☛ La Flûte enchantée, rue du Printemps 18
☎ 02 660 79 50, 0474 28 82 69

COURS DE THEATRE

Pour tous à partir de 17 ans.
☛ Théâtre du Passeur, rue de Dublin 13
☎ 0494 48 06 41,
infoletheatredupasseur@yahoo.fr,
www.letheatredupasseur.be
📅 **Les je, 18.30**

PRAATCAFÉ BABELUT

Hier kunnen anderstaligen hun Nederlands op een aangename manier oefenen.

☛ Elzenhof, Kroonlaan 12
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,
http://elzenhof.vgc.be
of Bru-Taal: 02 501 66 90
📅 **Elke do, 18.00 > 21.00.**
Chaque je 18.00 > 21.00

CONFÉRENCES À L'ULB

L'ÉCRITURE ÉGYPTIENNE: LOGOGRAPHIE OU ALPHABET?
par Antonio Loprieno, Professeur d'égyptologie à l'Université de Bâle.
📅 **Lu 5/12, 20.00**

LA CHIMIE AU MUSÉUM, UNE HISTOIRE NATURELLE
par Bernard Bodo, Professeur, Directeur du Laboratoire de chimie de substances naturelles.
📅 **Je 8/12 & Lu 19/12, 20.00**

☛ ULB, Institut de Sociologie, Auditoire J. Baugniet, av. Jeanne 44
☎ 02 650 33 43

ISLAM ET MONDIALISATION

par Ali Serghini
☛ ULB, Campus de la Plaine, Maison des Anciens, Accès 4, boulevard du Triomphe
☎ 02 650 51 52
📅 **Je 8/12, 20.00**

GRENIER JANE TONY

Françoise Houdart: "La petite fille aux Walalas" – Ed. Luce Wilquin. Maxime Coton. Présentation par Marc Imbrechts.
📅 **Sa 10/12, 16.00**

"Sainte Méduse Tête bêche". Présentation par Joëlle Billy. Maria Cau-nus, présentation par Jean Dumortier.
📅 **Sa 17/12, 16.00**

☛ Restaurant "Le Syrtaki", rue Saint-Boniface 22

RENCONTRE ENTRE DEUX POETES

Rencontre avec les auteurs **Luuk Gruwez** (pour son ouvrage "Poèmes dissolus" en édition bilingue français/neerlandais) et **Francis Dannemark** (auteur de "Une fraction d'éternité").
☛ Gnôthi Seauton Librairie, chaussée d'Ixelles 347
☎ 02 642. 91. 95,
info@librairiegnothiseauton.be
📅 **Je 15/12, 20.00**

"L'HORIZON"

Un groupe de paroles, organisé par Similes Bruxelles asbl, destiné aux personnes dépressives ainsi qu'à leurs proches.

☛ Infos & réservations: 02 511 99 99, bruxelles@similes.org.
📅 **Les mardis 20/12, 17/01, 21/02, 21/03, 18/04, 16/05, 20/06**

SOIREE DES LETTRES

L'Association des Ecrivains belges de langue française propose:
"Ombres en camaïeu" par Juliette Aderca, présentation par Joseph Bodson;
"Maugis" par Christopher Gérard, présentation par Marie Nicolaï;
"Le chant nuptial des baleines" par Gilbert Waelput, présentation par Patrick Traube.
☛ Maison des Ecrivains, chée de Wavre 150
📅 **Me 21/12, 18.00**

NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS 2005

Les musées se surpassent pour se faire voir sous un jour nouveau (une nouvelle nuit!) jusqu'au 15/12.

A Ixelles le 01/12:
Expérimentarium – Campus de la Plaine ULB. Réservation obligatoire: 02 650 56 18.

Musée des Plantes médicinales et de la Pharmacie – ULB – Campus de la Plaine: soirée sur le thème du Pérou. Accessible entre 17.00 et 22.00. Pas de réservation.

Musée Constantin Meunier, accessible entre 17.00 et 22.00. Pas de réservation. Gratuit.

☎ Programme complet et infos: Conseil bruxellois des Musées, 02 512 77 80, info@brusselsmuseums.be, www.museesdebruxelles.be.

JADE LAM

Peintures.
☛ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18
📅 **Je 1/12 > sa 31/12, Ma 14.00 > 18.00.**
Me > di, 14.00 > 19.00

JUST BUILD IT!

The buildings of the Rural Studio, exposition et workshop
Il y a 10 ans, Samuel Mockbee et Denis K. Ruth fondent Rural Studio à Hale County en Alabama. Avec les étudiants en architecture de l'Université d'Aburn, ils conçoivent et réalisent des logements pour les populations précaires, utilisant, transformant et recyclant des matériaux existants avec un sens de l'innovation hors du commun. La nature de ce programme éducatif ainsi que le sens des responsabilités sociales qu'il génère est un exemple à part entière de ce que l'on peut nommer "la nouvelle nécessité" en architecture.
Organisé par le CIVA, Architekturzentrum Wien, ISACF-LA Cambre, en partenariat avec l'ensemble des écoles d'architectures de Bruxelles pour la réalisation d'un workshop.
☛ Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19 bis
☎ www.civa.be et www.lacambre-archi.be
📅 **Je 1/12 > di 5/03, Ma > di, 11.00 > 18.30**



OCCUPATION ANNEES 1968-69

L'exposition présente des photographies, des documents et un court métrage sur les événements tragiques en Tchécoslovaquie communiste.
☛ Centre Tchèque, av. A. Buyl 150
📅 **Jusqu'au ve 2/12**

GUIDE CULTUREL DE BRUXELLES 2006

En 10 ans, ce Guide est devenu une référence pour tous ceux qui veulent (re)découvrir la vie culturelle, événementielle et touristique de la capitale. En 2006, en écho à la thématique touristique choisie pour Bruxelles: Mode & Design, le Guide culturel consacre un chapitre spécial aux créateurs bruxellois et reprend dans son carnet d'adresses les lieux liés au monde de la mode (boutiques, ateliers...). Prix: 14,90 euros.

CONTEMPORARY ART IN BELGIUM

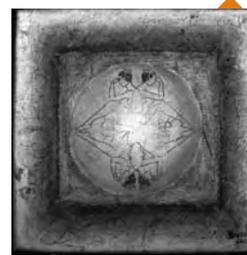
Ce guide annuel est entièrement consacré à l'art contemporain et à son actualité en Belgique. Prix: 30 euros.
☎ Fondation pour les Arts à Bruxelles, 02 218 78 07, infoagenda.be, info@contemporaryart.be

FRANCOIS LE HARDÿ DE BEAULIEU

Photographies.
☛ Arthus Gallery, rue Simonis 33
☎ 02 544 07 25, info@arthusgallery.com, www.arthusgallery.com
📅 **Ve 2/12 > sa 28/01, Ma > ve, 14.00 > 18.30, Sa, 11.00 > 18.30**

CHAPITRE XII

Le Chapitre XII expose sur ses cimaises des œuvres de **Françoise Hennebert** - "Ecritures et caractères chinois" et dans ses vitrines une collection de bijoux - "Castafiore Design" de **Marie-Luce Drayson** (pierres semi-précieuses).
☛ Chapitre XII, av. des Klauwaerts 12
☎ 02 640 51 09
📅 **Ve 2/12 > di 15/01**



JEAN-FRANCOIS MEUR

Sous les pavés... la toile
Jean-François Meur nous entraîne des pavés de Bruxelles aux côtes de Langueodoc. Un élan expressionniste de Bics, acryliques, huiles et pastels.
☛ Au "Marché aux vins", rue du Belvédère 14
☎ 0476 64 31 99, 0474 40 28 97
📅 **Sa 3/12 > lu 2/01, Me > sa, 14.30 > 22.00, Sa, 11.00 > 16.00**

FLORE DE MOREAU

INTERPRÉTATIONS PICTURALES DE JAZZ
Dessins et Peintures.
☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
📅 **Ma 6/12 > ve 30/12,**
entrée libre les soirs de représentation dès 19.30



L. Bakst, ca. 1905, Avant le carnaval/Een dame voor het carnavalsfeest
Europalia Russie/Rusland • Musée d'Ixelles/Museum van Elsene



CHARLES SANDISON

Baronian-Francey,
rue Isidore Verheyden 2
☎ 02 512 92 95,
baronianfrancey@skynet.be,
www.baronianfrancey.com
🕒 **Jusqu'au je 22/12.**
Ma > sa, 12.00 > 18.00

"DIAPHANES"

Photos de Carla van de Puttelaar.
☛ Box galerie, rue du Mail 88
☎ 02 537 95 55
🕒 **Jusqu'au sa 7/01.**
Me > sa, 14.00 > 18.00

BANKS VIOLETTE

☛ Galerie Rodolphe Janssen,
rue de Livourne 35
☎ 02 538 08 18,
rodolphejanssen@skynet.be,
www.galerierodolphejanssen.com
🕒 **Jusqu'au sa 7/01**

TAKAYOSHI SAKABE

Peintures.
☛ Galerie Lanzenberg,
avenue des Klauwaerts 9
☎ 02 647 30 15,
lanzenberg.galerie@skynet.be,
www.galeriefredlanzenberg.com
🕒 **Jusqu'au di 8/01. Ma > sa, 10.00 > 12.30
& 14.00 > 19.00. Di, 10.00 > 13.00**



GUEULES D'AMOUR

Quel étudiant n'a jamais fréquenté le bar de la guindailleuse Bistouille tout près du cimetière d'Ixelles? Quel automobiliste n'a jamais rencontré Monsieur Bonbon à la sortie du Bois de la Cambre? Que vous connaissiez leurs têtes ou non, les 25 "Gueules d'amour" bruxelloises grand format installées devant l'Abbaye de la Cambre vous parlent au travers des photos de Philippe Dijkmans et des mots de Fred Lambin.
Le Collège des Bourgmaster et Echevins d'Ixelles, sous l'impulsion de l'Echevin J.-P. Brouhon, a fait revivre cette expo vue l'an passé sur les grilles du Parc Royal. Les Gueules d'amour prennent l'air ixellois et s'offrent aux retrouvailles ou à la découverte!
☛ Square de la Croix-Rouge, aux portes de l'Abbaye de la Cambre
☎ Service de l'Information, chée d'Ixelles 227a, 02 650 05 87,
www.ixelles.be
🕒 **Jusqu'au 24/01**

VERVOLOET – 100 ANS DE SERRURERIE D'ART

Depuis 1905, la société Vervloet, entreprise familiale belge, produit à l'ancienne des poignées de portes et de fenêtres, heurtoirs, arrêts de portes, clés symboliques, entre autres fabrications artisanales de serrureries décoratives. Pour son centenaire, Vervloet a organisé un concours de design par lequel, en 73 projets, les participants ont littéralement réinventé l'ouverture de la porte avec des poignées inédites. L'exposition présente des pièces phares de la collection Vervloet, un reportage et une sélection de 15 pièces du concours de design.
☛ CIVA, 55 rue de l'Ermitage
☎ 02 642 24 50,
info@civa.be – www.civa.be
🕒 **Me 14/12 > di 15/01.**
Ouvert tous les jours (sauf lundi) 10.30 > 18.30



EVAN HOLLOWAY

Sculptures.
🕒 **Jusqu'au sa 17/12**

ROBERT RYMAN

Nouvelles peintures.
🕒 **Jusqu'au sa 17/12**
☛ Galerie Xavier Hufkens,
rue Saint-Georges 6-8
☎ 02 639 67 30,
www.xavierhufkens.com

GIANCARLA FRARE

Peintures.
☛ Galerie Libre Cours,
rue de Stassart 100
☎ 0473 59 02 85, www.librecours.be
🕒 **Jusqu'au sa 17/12.**
Je > sa, 14.30 > 18.30 & sur RV

TIR GROUPÉ

Richard Gallard, Michel Carrade, Thierry Goffart, Jean-Luc Herman, Gilbert Herreys, Jack Keguenne, André Kneib, Noëlle Koning, Brigitte Le Caisne, Marc Mendelson, Georges Meurant, Henri Michaux, Michel Mouffe, François Muir, Claudine Péters-Ropsy, Eugène Savitzkaya, Lionel Vinche, André Willequet.
☛ Galerie Didier Devillez,
rue Emmanuel Van Driessche 53
☎ 02 215 82 05, devillez@skynet.be
🕒 **Jusqu'au sa 17/12, 14.00 > 18.30.**
Ouvert les jeudi, vendredi et samedi

TENTOONSTELLINGEN

OLGA DOHNALOVA-BONTRIDDER, ALBERT ET THIERRY BONTRIDDER: PEINTURES À L'HUILE, OBJETS ARCHITECTURAUX, LIVRES

Albert - architecte et écrivain d'expression néerlandaise et française, poète, auteur d'anthologies de poésie, collaborateur de nombreuses revues littéraires, critique d'art, cofondateur et rédacteur de plusieurs revues d'architecture, ainsi que de nombreux recueils de poèmes.
Olga - peintre moderne. Epouse d'Albert Bontridder.
Thierry - sculpteur et créateur de bijoux. Fils d'Albert Bontridder et d'Olga Bontridder.
☛ Centre Tchèque de Bruxelles, Av. Adolphe Buyl 150
☎ 02 641 89 46 - www.czechcenter.be
🕒 **Ma 6/12 > sa 31/12**

CHARLOTTE BEAUDRY

Peinture.
☛ Librairie du CIVA/Galerie-1, Rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 71,
www.civa.be - info@civa.be
🕒 **Je 8/12 > ma 31/01**

JOSE ANTONIO ROJAS GIL

Peintures. Jose Antonio Rojas Gil est né au Venezuela. Son admiration pour Paul Klee et surtout Miro ont nourri son style épuré, entre suggestion et sensualité, aux frontières du mystère de la forme abstraite et de la matière.
☛ Maison de l'Amérique latine, Place Flagey 7
☎ 02 535 93 80
🕒 **Ve 9/12 > je 29/12**

BOONDAEL D'ANTAN

Une reconstitution des fêtes de Noël organisées au hameau de Boondaël au début de XXe siècle.
☛ Eglise Saint-Adrien à Boondaël
🕒 **Lu 12/12 > di 8/01.**
Les lundis, mardis, jeudis et vendredis, 9.30 > 12.00 & 18.00 > 19.00. Me, 9.30 > 19.00. Di, 14.00 > 18.00



CHRISTIAN ASTUGUEVIEILLE

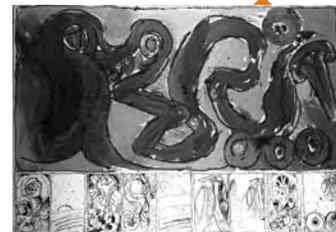
"Encre de Chine".
☛ La Verrière-Hermès, Boulevard de Waterloo 50, 1000 Bruxelles
☎ 02 511 20 62
🕒 **Jusqu'au ma 13/12.**
Lu > ma, 11.00 > 18.00

EXPOS

wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet.

Op **7 december** is het de beurt aan "Cobra de transmission" van Pierre Alechinsky. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

☛ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71
☎ 02 515 64 22



"Cobra de transmission", Pierre Alechinsky

ALTER ARCHITECTURE. ICI, AILLEURS & AUTREMENT

Un parcours à travers le monde, à la découverte d'architectures liées aux traditions culturelles et constructives, sous forme d'images exceptionnelles, de maquettes et de documents réunis par un ensemble de spécialistes. La section européenne de l'exposition est consacrée entre autres aux oeuvres primées par le Prix Européen triennal d'Architecture Philippe Rothier depuis 1982. Cette année le réalisateur Emir Kusturica reçoit le premier prix pour la construction du village de Küstendorf en Serbie. Parmi les pays représentés: l'Algérie, l'Allemagne, le Cameroun, la Chine, la Colombie, les Emirats Arabes, les Etats-Unis, le Groenland, l'Iran, le Mali, le Maroc, la Syrie, le Tchad,...

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80,
fondation.architecture@skynet.be,
www.fondationpourlarchitecture.be
🕒 **Jusqu'au di 26/03. Ma > di, 12.00 > 18.00. Nocturne, me > 21.00**

MOULES NATURE

☛ Museum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles
☎ 02 627 42 11,
www.sciencesnaturelles.be
🕒 **Jusqu'au 30/06,**
ma > ve, 9.30 > 16.45.
Les sa & di 10.00 > 18.00



Vos infos pour l'agenda:
infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda:
infoelsene@1050elsene.be



THEÂTRE

THEATER

LA FLûTE ENCHANTÉE

NO NO, NANETTE

Opérette swing en trois actes. New York, les années 20. Jimmy Smith, bienfaiteur et riche directeur d'une maison d'édition biblique, a pris sous son aile Nanette, jeune orpheline. Mais sous des dehors tout à fait catholiques, Monsieur Smith l'est nettement moins, et quand débarquent à l'improviste trois de ses autres protégées dont il finance le train de vie, c'est la panique... Mise en scène de Jean Mark Favorin.

Ⓜ Je 1/12 > sa 31/12

GARE DU NORD

par La Compagnie Querelle.

Le parti pris est de mettre en scène des personnages qui sont dans (ou autour de) la gare du Nord (de Bruxelles) pour un objectif autre que le voyage.

Ⓜ Me 4/01 > ve 13/01.

Me > sa, 20.30. Di, 15.00.

☛ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18
☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be

LE THÉÂTRE VARIA

QUI SONT CES GENS?

Entrée libre. Une soirée particulière dédiée "à tous les hommes, femmes et enfants tenus à l'écart, enfermés ou expulsés pour avoir osé rêver à une vie meilleure. Avec la ferme conviction que, dans les mêmes circonstances, nous aurions fait comme eux".

Ⓜ Ve 2/12, 20.30

HELIUM

Compagnie Mossoux - Bonté.

Dans une atmosphère de nightclub métaphysique, deux couples troubles encadrant la maîtresse illécite de Dieu, retourment en eux les

images de l'origine et de la mort. Obsessions du double, du sexe, du religieux: comment se soustraire à ces hantises? Par quel étrange désordre? A quels débordements se livrer? Vous n'échapperez pas à l'atmosphère mi-trouble, mi-double de ce spectacle!

Chorégraphie et mise en scène: Nicole Mossoux et Patrick Bonté.

Le 10/12: **Bon anniversaire, Compagnie Mossoux-Bonté!** La compagnie a 20 ans et les fêtera.

Le 12/12, 20.30: projection des films de la compagnie.

Ⓜ Je 8/12 > sa 17/12. Tous les soirs à 20.30 excepté le mercredi à 19.30

☛ Théâtre Varia, rue du Sceptre 7
☎ 02 640 82 58, www.varia.be

LE CAFÉ-THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

LE PIENG

de et par Mickaël Piangerelli.

Ⓜ Di 4/12 & lu 5/12, 20.00

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396-398
☎ 02 510 0 510, www.theatredelatoisondor.be

LE THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

TOUS COUPABLES

Quoi de plus beau, de plus profond, cruel ou encore mortel que l'Amour! Dans les bureaux se mêlent et s'entrecroisent des rencontres où les phéromones s'échauffent et embauvent l'atmosphère d'une société toujours plus formatée. Mais les rencontres, elles, sont humaines... Mise en scène: Valéry Massion

Ⓜ A voir tous les mardis de la saison

LE JUSTE MILIEU

Ou encore "comment s'amuser de nos petits bonheurs?". Après "Faut y aller", Nicolas Buysse et Vincent

Solheid reviennent avec Serge Dumoulin et Nathalie Uffner dans une mise en scène de Olivier Massart.

Ⓜ Jusqu'au sa 10/12, 20.30, me > sa



FEVER

Pour les fêtes, Maman et ses filles vous feront danser et chanter dans un show travestissement gay, où un jeune candide vous aidera à pénétrer cet univers de couleurs et de paillettes... Au rythme festif de cette fin d'année 2005!

Ⓜ Je 15/12 & di 8/01, 20.30.

Relâche le 24/12. Représentation exceptionnelle le 25/12 en matinée

AFRIKA

Loin du tube inoubliable de Rose Laurens (A-fri-ka en 3 syllabes hachées à la machette), Afrika est un one-man show de Eric Bouvron, comédien franco-sudafricain (un drôle de zèbre avec un bérêt basque?), sorte de Johnny Clegg des Champs Élysées. Eric Bouvron a bien choisi son lieu, au coeur de Matonge, pour raconter d'étranges histoires africaines, imiter les autruches et les éléphants, danser comme un possédé. Un spectacle noir et pourtant pas noir du tout, dans la capitale africaine de Bruxelles. Mise en scène: Sophie Forte.

Ⓜ Me 11/01 > sa 28/01, 20.30

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396-398
☎ 02 510 0 510, www.theatredelatoisondor.be

THÉÂTRE DE LA CLARENCIERE

L'ENFANT DU TAGE

D'Agnès Bouvel.

Gwenaëlle, jeune femme venue du Nord, déjà lourde de l'enfant à venir, décide de vivre sa grossesse à Lisbonne...

Ⓜ Je 8/12, ve 9/12, sa 10/12, 20.30

UN AMOUR DE CARROSSE

Pièce bouffe en 2 actes, d'après "Le Carrosse du Saint-Sacrement" de Prosper Mérimée. Mise en scène: Eric Serkhine. La chambre dans laquelle se passe la convalescence du vice-roi du Pérou est le théâtre de différentes rencontres...

Ⓜ Je 15/12, ve 16/12, sa 17/12, 20.30

ET LES LUMIÈRES FURENT!...

Mise en scène et scénographie Nathalie Rouschop. D'après des textes de Rousseau, Diderot, Voltaire, d'Holbach, Jérémie Vanhoof. Deux comédiens interprètent des morceaux choisis.

Ⓜ Je 19/01, ve 20/01, sa 21/01, me 25/01, ve 27/01, sa 28/01, 20.30

☛ Théâtre littéraire de la Clarençière, rue du Belvédère 20
☎ 02 640 46 70, 11.00 > 18.00, www.laclarençiere.be

LE THEATRE DE POCHE

LES CONTES ÉROTICO-URBAINS

Un spectacle belgo-belge... 4 contes, 4 auteurs, 4 metteurs en scène, 4 comédiens! 3^e édition des Contes Urbains! Quatre histoires plus trash que politiquement correctes, quatre contes grivois, licencieux, impudiquement urbains, qui nous plongent dans l'univers érotique de nos citadin(e)s avec leurs fantasmes, leurs rencontres de fortune, leurs bons et leurs mauvais plans... En voiture Simone de Elisa Brune. Mise en scène de Michel Bernard.

Point Org de Thomas Gunzig. Mise en scène de Sam Touzani.

Programme *Odyssea* de Laurent Van Wetter. Mise en scène de Valérie Lemaître.

Coût Volaille de Isabelle Wéry. Mise en scène de Jean-Michel D'hoop.

Ⓜ Ma 13/12 > sa 31/12

☛ Le Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1A, 1000 Bruxelles (Bois de la Cambre)
☎ 02 649 17 27, reservation@poche.be

PLACES GRATUITES pour "Les contes Erotico-Urbains":

3 x 2 places pour le lundi 12/12 à 20.30.

Les premiers à appeler le théâtre en mentionnant "Info Ixelles" seront gagnants.

XL THÉÂTRE DU GRAND MIDI

LYSISTRATA

Une comédie d'après Aristophane, très librement et joyeusement adaptée par Bernard Damien. "Faites l'amour, pas la guerre!" prônait déjà Aristophane, il y a 2417 ans, bien avant le mouvement hippie. Encouragé, stimulé par la verve piquante, drôle et contemporaine de ce jeune auteur d' il y a 26 siècles, Bernard Damien adapte, écrit et met en scène un spectacle taillé sur mesure pour 8 de ses acteurs fétiches.

☛ XL Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a
☎ 02 513 21 78, theatre.grand.midi@skynet.be, www.xltheatredugrandmidi.be
Ⓜ Jusqu'au sa 17/12, 20.30

THEATRE MARNI

RÉCIT DE LA SERVANTE ZERLINE

Accablé de chaleur et d'ennui, au milieu d'un dimanche d'août, un homme jeune, seul dans sa chambre, se laisse aller à de vagues rêveries. Une femme frappe, entre et, alors qu'elle est déjà au milieu de la pièce, demande si elle ne dérange pas. C'est la servante de la maison dont cet homme est locataire. Elle est venue pour parler et se raconter et personne au monde ne pourrait l'en empêcher. D'Hermann Broch. Avec Jacqueline Bir. Mise en scène Philippe Sireuil.

Ⓜ Ma 20/12 > ve 30/12, 20.30

(Relâche les 24, 25 et 26/12)



"JE NE SUIS PAS SORCIER"

De et avec Pie Tshibanda. Production: La Charge du Rhinocéros asbl. Après "Un Fou Noir au Pays des Blancs", Pie Tshibanda poursuit son exploration "ethnologique" de la société occidentale. Il nous parle de nos enfants, de l'éducation que nous leur offrons, de nos femmes et de nos maris, de l'Amour, de la Mort et de la Vie. Il met côte à côte l'Afrique et l'Europe et se rit des différences culturelles qu'il considère comme une source d'enrichissement inépuisable.

☛ Infos et réservations: La Charge du Rhinocéros, 02 537 01 20, info@chargedurhinoceros.org
Ⓜ Ma 10/01 > sa 21/01, 20.30

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
☎ 02 639 09 80, www.theatremarni.com





LA SOUPAPE

LA ROSE AUX DEUX PARFUMS

De Emilio Carballido. Mise en scène: Stéphanie Blanchoud. Marlène la coiffeuse. Gabriela la traductrice. Rien en commun. Que du mépris. Et pourtant, la vie va les obliger à compter l'une sur l'autre. "Thelma et Louise au Mexique", unies pour le pire et qui sait, pour un morceau de meilleur. Quand elles auront compris ce que c'est que la vraie vie, que l'amour ce n'est pas tout et que, finalement, une bonne tranche de rôti de porc, ça vaut bien mieux qu'un mec!

Une pièce savoureuse du grand dramaturge et scénariste mexicain.

Ⓜ Je 1/12 > Sa 3/12

& Je 8/12 > Sa 10/12, 21.00



"SI ON CHANTAIT"

par les Ateliers Chanson. Spectacle de la classe de Martine Kivits.

Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail sous forme de spectacle. Avec Benoit Anciaux, Pierre Bouvin, Christelle Brüll, Arnaud Crèvecoeur, Nancy Darding, Valentine Delbey, Julien Labar, Antoinette Servais, Caroline Stavaux. Au piano: Jean-Luc Fafchamps.

Ⓜ Ve 16/12 & Sa 17/12, 21.00

La Soupape, rue A. De Witte 26A

☎ 02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

LA MEDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous, petits et grands!

Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés: 3.500.000 titres représentés par 250.000 albums CD, 30.000 films de cinéma et documentaires en DVD et VHS, 6.000 CD-Rom (documentaires et jeux), 2.300 cours de langues sur tous supports. Rendez-vous sur www.lamediatheque.be pour une recherche en ligne.

La carte de membre (15 euros; -24 ans: 5 euros; +60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.

☛ Avenue Franklin Roosevelt 50

☎ 02 647 42 07, www.lamediatheque.be

MUSIQUE

SOUNDS JAZZ CLUB

DÉCEMBRE

- 1 Matthieu Bioul (chanson française)
- 2 Sinequa
- 3 Washington Trio Tree
- 4 Master Session
- 5 Grass Monkeys
- 6 Chamaquiando (Salsa)
- 7 The Singers Night (21.00)
Contact: Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 9 Rackham
- 10 No Vibrato
- 12 Master Session
- 13 Eve Beuvens Trio
- 14 Caribe Con K (Los Soneros del Barrio), Salsa
Matthieu Bioul (chanson française)
- 15 Robert Jeanne Quartet
Brussels Rhythm'n Blues - The Witness
- 19 Master Session
- 20 Mariana Tootsie Quintet
- 21 Chamaquiando (Salsa)
- 22 Matthieu Bioul (chanson française)
- 23 Greg Lamy Quartet
- 26 Master Session
- 27 Erwin Van Group
- 28 Caribe Con K (Los Soneros del Barrio), Salsa
- 29 The Singers Night (21.00)
Contact: Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 30 Pieter Bast Quintet
- 31 Réveillon de Fin d'Année (23.00)
Soirée dansante avec Daniel Romeo Band

JANVIER

- 2 Master Session
- 3 Joung Jazz Ensemble
- 4 Chamaquiando (Salsa)
- 5 Mattieu Van Quartet
- 6 Christophe Astolfi & Quentin Liegeois Quartet
- 7 Latin Groove
- 9 Master Session
- 10 Giacomo Lariccia Quartet
- 11 Caribe Con K
- 12 The Singers Night (21.00)
Contact: Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 13 Fre Desmyter Quartet
- 14 Fre Desmyter Quartet

☛ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28

☎ 02 512 92 50 (après 18.00), soundsjazzclub@skynet.be, www.soundsjazzclub.be

Ⓜ Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)

LE FOURQUET

Tous les vendredis : "soirée jazz" à partir de 20.00

☛ Le Fourquet, place Flagey 13
☎ 02 649 42 09, www.lefourquet.com, info@lefourquet.com

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@10soixelles.be

Uw info's voor de agenda: infoelsene@10soelsene.be



Iva Bittova

MUZIEKPUBLIQUE AU MOLIERE

LES NUITS DU CHANT:

Iva Bittova (Tchéquie), Tan (Turquie), Yann Fanch Kemener & Aldo Ripoché (Bretagne).

Ⓜ Ve 2/12, 20.00

Khalid Izri (Maroc), Stoyan Yankoulov & Elitsa Todorava (Bulgarie), Julie Murphy (Pays de Galles)

Ⓜ Sa 3/12, 20.00

KARIM BAGGILI QUARTET

Présentation du CD

Ⓜ Ve 9/12, 20.00



MEZRAB & BAHRAM BAJALAN (IRAN)

Ⓜ Ve 16/12, 20.00

☛ Molière, Galerie de la Porte de Namur, square du Bastion 3-5

☎ asbl Muziekpublique, 02 217 26 00, info@muziekpublique.be, www.muziekpublique.be

L'ALAMBIC

DÉCEMBRE

Di 4 Casimir Liberski quartet + jam. Le concert sera suivi par une "jam" be-bop vers 23.30.

Ma 6 Singer's Night (jazz/blues). Infos: 0485 272 990 (Isabelle)

Di 11 Rackham + jam (jazz).

Projet de jazz hybride du saxophoniste Toine Thys, la musique du groupe s'articule autour d'un mélange de jazz, de rock, de musiques du monde et de pop. Le concert sera suivi par une "jam" vers 23.30.

Di 18 Vaccum Child + jam (jazz) Le concert sera suivi par une "jam" vers 23.30.

☛ Salle Alambic, rue E. Cattoir, 14
☎ www.f-sharp.be, info@f-sharp.be

Ⓜ Ouvert à 20.00, concerts à partir de 21.30. Entrée libre, parking à disposition.

HUGUES DRAYE

Chanteur, romancier et... facteur à Ixelles, Hugues Draye se définit comme un troubadour aimant Trenet, Brel, Pierre Perret, Jean Ferrat... Il a écrit près de 350 chansons. A découvrir en CD (infos sur www.friendship-first.com) et en textes (notamment à la Gnothi Seauton Librairie, ch. d'Ixelles 347, Vous pouvez aussi le recevoir en concert chez vous (0478 40 34 17).

EFFERVESCENCE: 5 CONCERTS JEUNES TALENTS AU THÉÂTRE MARNI DU 6 AU 10/12

NICOLA TESTA - POP

Nicola Testa, auteur-compositeur autodidacte de 25 ans, vit à Bruxelles. Pour ses premiers concerts, il collabore avec Arielle Moens, artiste plasticienne et vidéaste bruxelloise.

Ⓜ Ma 6/12, 20.30



THE FLYING FISH JUMPS JAZZ MODERNE

Projet et concept musical de Vincent Ghibert. Quintet de jazz avec Jimmy Laurent, Cyrille De Haes, Daniel Duchateau, Alexandre Cavalière.

Ⓜ Me 7/12, 20.30



THOMAS CHAMPAGNE TRIO - JAZZ

Thomas Champagne: saxophone alto. Nicholas Yates: contrebasse. Didier Van Uytvanck: batterie.

☎ www.thomaschampagne.be
Ⓜ Je 8/12, 20.30

THÉÂTRE MERCELIS

"TAXI-BROSSE MUSIC AWARDS"

Music-hall urbain. Taxi-Brousse s'est donné pour vocation première de favoriser l'émergence d'une scène nouvelle, constituée de musiciens d'horizons différents (electro, pop, musique improvisée, rock alternatif, chanson française, world music) mais réunis par une même volonté de porter à la connaissance du public une création rafraîchissante et sans concession.

☛ Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ Réservations au 02 515 64 32, www.taxibrousse.be

Ⓜ Sa 10/12, 20.30

Taxi-Brousse



ROM - Chanson française aux accents orientaux

La richesse des instruments: contrebasse, guitares, percussions, violon, clavier et cornet, saisissent les émotions nées d'histoires d'exils, d'escalas et de ports...

Avec Rom Renard, Jean-Christophe Carrière, Martin Lauwers, Vincent Nouaille, Alexandre Davidson, Benjamin Meunier.

☎ www.taxirom.com

Ⓜ Ve 9/12, 20.30



TRIPOX - Spectacle mêlant percussion, théâtre et danse.

Ce spectacle est né d'un rêve commun à Guillaume Codutti, Gwenaél Dedonder et Etienne Serck, celui de présenter le rythme dans tous ses états, de faire de la percussion sans instrument et de travailler sur l'énergie des capacités corporelles. Triplex voyage entre réel et imaginaire et mélange de façon ingénieuse les musiques du monde (Afrique, Andalousie, Amérique latine) et les nombreux bruits de la ville.

Ⓜ Sa 10/12, 20.30

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
☎ 02 639 09 80, www.theatremarni.com



Edna Stern



CINÉMA

VIE DE QUARTIER

FLAGEY

JAZZ

JEUDI JAZZ: MINA AGOSSÌ TRIO "WELL YOU NEEDN'T"

Avec Mina Agossi (chant), Alex Hiele (contrebasse), Bertrand Perrin (batterie).

☛ Studio 1
📅 **Je 15/12, 21.30**



UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: CARLTON RARA & SERGE TAMAS

Avec Carlton Rara & Serge Tamas (percussion, voix & guitare caraïbes).

☛ Studio 1
📅 **Ve 9/12, 22.30**

LES MUSIQUES DES ÎLES: EMELINE MICHEL "RASIN KREYOL"

Avec Emeline Michel (voix), Makarios Cesaïre (guitare), Dominic James (guitare), Markus Schwartz (percussions), Daniel Breviel (percussions), Obed Calvaire (batterie), Adrien Legagneur (basse). Ticket combiné Emeline Michel + David Murray.

☛ Studio 4
📅 **Ve 9/12, 20.15**



LES MUSIQUES DES ÎLES: DAVID MURRAY & THE GWO-KA MASTERS "GWOTET"

Avec David Murray (sax ténor, clarinette basse), Jaribu Shahid (contrebasse) Hamid Drake (batterie), Klod Klavue (batterie gwo-ka, voix), François Ladrezaeu (batterie gwo-ka, voix). Ticket combiné Emeline Michel + David Murray.

☛ Studio 4
📅 **Sa 10/12, 20.15**

MUSIQUE CLASSIQUE

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: LAN CIU & CLAIRE DASSESSE

Avec Lan Ciu (pino) & Claire Dassel (violin).

☛ Studio 1
📅 **Ve 9/12, 22.30**

DU NEUF EN CLASSIQUE: EDNA STERN "CHACONNE"

☛ Studio 1
📅 **Di 18/12, 20.30**

VLAAMS RADIO ORKEST "CONCERT DE NOUVELLE ANNÉE"

Yannick Nézet-Séguin (dir.). Jan Michiels (piano). Prog.: Arnold Schoenberg, Piano Concerto & Kaiserwalzer op.437. Alban Berg, Wein, Weib und Gesang. Anton Webern, Schatzwalzer.

☛ Studio 4
📅 **Me 11/01, 20.15**



ÉVÈNEMENT

OPÉRATION SIDA K.O.: CONCERT DE GALA DE SALVATORE ADAMO

Les bénéfices seront entièrement versés à des associations actives dans la lutte contre le sida. Plus d'infos sur www.ixelles.be.

☛ Studio 4
📅 **Ve 2/12, 20.15**

CINÉMA

UNE SÉANCE POUR TOUS: "L'ÉTRANGE NOËL DE MONSIEUR JACK" (THE NIGHTMARE BEFORE CHRISTMAS)

Un film de Henry Selick, scénario de Tim Burton, USA – 1993 - 76' - couleur - VO - STT. FR/NL. Avec les voix de Danny Elfman, Chris Sarandon & Catherine O'Hara.

☛ Studio 5
📅 **Di 18/12, 11.00**



EUROPALIA RUSSIA: LA MAISON DE LA RUE TROUBNAÏA

Un film de Boris Barnet. URSS - 1927 - 98' - VO - NB - STT. FR/NL

☛ Studio 4
📅 **Sa 3/12, 20.15**

CONFÉRENCES

1,2,3 ARCHITECTURE: HISTOIRE DE LA VILLA DALL'AVA, 1983 - 1992

Conférencier: Dominique Boudet (FR).
☛ Studio 4
📅 **Lu 5/12, 20.30**

☛ Flagey, place Sainte-Croix
☎ 02 641 10 20, www.flagey.be

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM ARCHÉOLOGIQUE DE BRUXELLES

Kineon lance une sixième prise et poursuit son objectif de promouvoir l'archéologie dans ses nombreuses facettes auprès du grand public, avec l'édition 2005 du Festival international du film archéologique de Bruxelles, en trois journées de projections, et en présence de nombreux spécialistes, réalisateurs, archéologues.

☛ Université libre de Bruxelles, Salle Dupréel,
☎ 02 672 82 91, info@kineon.be
📅 **Ve 2/12 & di 4/12**



"ON NE BADINE PAS AVEC LES DIABLES"

Conte de fée, ex-Tchécoslovaquie, 1985, 90 min., sous-titré en anglais. Réalisateur: Hynek Bocan. Le film s'inspire du conte de fée "Beau-fils du diable" du célèbre écrivain tchèque du 19^e siècle, Bozena Nemcova. Une marâtre cupide prive son beau-fils Petr de tout, y compris de l'héritage de son père. Petr tire le diable par la queue. Quand il est au bout du rouleau, il rencontre finalement un ami fidèle et juste – un vrai diable...

☛ Centre tchèque de Bruxelles, avenue A. Buyl 150
☎ 02 641 89 46, cbrussels@czech.cz
📅 **Me 14/12, 19.00**

CINE-DÉBAT: LA BLESSURE

Dans le cadre du Festival Droits de Ciné, ce film de Nicolas Klotz, illustre l'article 14 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

☛ ULB, Campus du Solbosch, Bâtiment F1, Salle Delvaux, avenue Héger 20
☎ 02 650 37 65
📅 **Je 15/12, 20.00**

FETES DE FIN D'ANNEE

SAINT-NICOLAS EN BALADE

Animation et distribution de friandises en compagnie du Grand Saint.

☛ Chée d'Ixelles, rue Malibrant, chée de Vleurgat, rue Lesbroussart et le long des étangs.
☎ TCM FLAGEY, 02 640 02 13
📅 **Sa 3/12, 10.00 > 15.00**

BALADE DE PÈRE ET MÈRE NOËL

Père et Mère Noël nous rendront visite: chée d'Ixelles, chée de Wavre, rue de la Paix, rue Saint-Boniface, rue Ernest Solvay, rue Francart, rue Longue Vie, place Fernand Coça, galerie d'Ixelles, galerie de la Porte de Namur.

☎ TCM Namur, 02 512 01 71, nmartin@tcm.irisnet.be
📅 **Sa 17/12**

NOËL A VELO:

ILLUMINATIONS DE NOËL

A l'approche de Noël, le soir venu, nos rues, places et bâtiments s'illuminent, il y a une sorte de magie dans l'air...

A cette occasion, Pro Vélo organise un vélotour spécial, très convivial, accompagné d'une halte vin chaud. D'une durée de 3h, ce tour permet d'apprécier, en soirée, les plus belles décorations lumineuses du centre-ville.

Prix: 8 euros + 6 euros pour location éventuelle d'un vélo
☛ Pro Vélo, rue de Londres 15
☎ Réservations: 02 502 73 55, info@provelo.org, www.provelo.org
📅 **Sa 17/12, 19.00**

EMPLETTES DE NOËL

Les commerces du quartier seront ouverts le dimanche 18 décembre.

☛ Chaussée d'Ixelles, chaussée de Wavre, rue de la Paix, rue Saint-Boniface, rue Ernest Solvay, rue Francart, rue Longue Vie, place Fernand Coça, Galerie d'Ixelles, Galerie de la Porte de Namur.

☎ TCM Namur, 02 512 01 71, nmartin@tcm.irisnet.be
📅 **Di 18/12, 12.00 > 18.00**



MARCHES DE NOËL

RUE DE L'ARBRE BENIT

Organisé par le Comité de quartier XL-Nord et axé sur l'artisanat local (habitants du quartier et artistes).

☛ Rue de l'Arbre Bénit, entre la chaussée d'Ixelles et la rue Keyenveld
☎ 0494 18 39 28, 0486 36 50 20
📅 **Sa 3/12, 10.00 > 19.00**

RUE JULIETTE WYTSMAN

Organisé par les "Comité Bonjour". Visite du Père Noël le dimanche à partir de 14h.

☛ Rue Juliette Wytsman, 4
☎ 0474 91 13 98 (Nadine Nollet) nollet.nadine@skynet.be
📅 **Sa 10/12 11.00 > 18.00**
et **di 11/12 11.00 > 18.00**

PLACE SAINTE-CROIX

HEILIG-KRUISPLEIN

"Le" grand marché de Noël de la Commune... Alimentation, décoration, cadeaux.

Une action du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles à l'initiative de Julie de Grootte, Echevine du Développement économique.

"Dé" grote Kerstmarkt in de Gemeente... Voedsel, decoratie, geschenken. Een actie van het College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Elsene op initiatief van Julie de Grootte, Schepen van Economische Ontwikkeling. Avec la collaboration de/met de medewerking van "Town Centre Management Flagey" asbl/vzw
☛ Place Sainte Croix/Heilig-Kruisplein
☎ 02 515 63 07 (André Thomas), 0478 550 438 TCM Flagey, 02 640 02 13, flagey.tcm.irisnet.be
📅 **Ve/Vr 16/12 à partir de/vanaf 15.00, sa/za 17/12, 10.00 > 21.00**
et **en/di/zo 18/12, 10.00 > 20.00**

☛ Chaussée d'Ixelles, rue de la Paix, rue Saint-Boniface, rue Ernest Solvay, rue Francart, rue Longue Vie, place Fernand Coça, Galerie d'Ixelles, Galerie de la Porte de Namur.
☎ TCM Namur, 02 512 01 71, nmartin@tcm.irisnet.be
📅 **Di 18/12, 12.00 > 18.00**

MARCHE DE NOËL HAÏTIEN

Un voyage à travers la découverte d'une littérature, d'un artisanat, d'une musique, d'une peinture, et de bien d'autres trésors que recèle Haïti. Mais Haïti est aussi une île ravagée par les cyclones "pauvreté", "insécurité", "instabilité". Ce marché de Noël est une manière de soutenir le pays et ses habitants.

☛ Echange et Synergie, rue du Gerموir 4-6
☎ 02 646 52 42, easy@infonie.be, <http://perso.infonie.be/easy/>
📅 **Sa 17/12 & ve 23/12, 12.00 > 19.30** (fermé lundi et mardi).
☎ **Nocturne ve 16/12, 18.30 > 22.00**

DAPVINS

☛ Dapvins, rue du Belvédère 14
📅 **Sa 17/12 & di 18/12, 10.00 > 18.00**



VIE DE QUARTIER

WIJKLEVEN SPORT

CHANTIERS DAMIEN

Les chantiers Damien, en collaboration avec la Fondation Damien, c'est :
- faire l'expérience de partir avec les Chantiers Damien en Inde, au Bangladesh ou en Ouzbékistan;
- oser remettre en question son mode de vie, sa façon d'aborder la vie;
- offrir à son cœur la joie de rencontres différentes;
- tenter d'apporter un "mieux-être" aux populations atteintes de la lèpre et de la tuberculose...

en participant à la construction ou à la restauration sur place de dispensaires. En pratique, le séjour sur place dure 4 semaines, dont 3 semaines de travail en collaboration avec la population autochtone et une semaine de découverte du pays. Les départs s'évaluent entre juin et octobre.

Pour en savoir plus, une première réunion d'information est prévue le dimanche 22 janvier 2006.

- ☎ Inscription: 02 215 94 73, guy.reniers@skynet.be
- Guy Reniers, 0479 31 28 48 ou 010 40 08 19,
- vandyck@phys.ucl.ac.be
- Roseline Van Dyck, 02 735 39 83,
- tougarinoyves@hotmail.com
- Y. Tougarinoff, 087 47 56 21,
- pobrouwers@hotmail.com,
- Christiane Taeter,
- priestanny@yahoo.fr, Anny Priest.



OPÉRATION BRUXELLES BABEL

Nouvelle saison de cette opération qui rassemble, dans la création artistique, des jeunes de 12 à 21 ans, venus de tous les quartiers de Bruxelles et des quatre coins de l'Europe. Le thème: "Masculin-Féminin, à chacun son genre?". Un festival présentera les créations nées de ce projet unique en son genre lors d'un festival les 13, 14, 15 avril 2006 au Théâtre Marni.

- ☎ Tremplins asbl, rue du Meiboom 14, 1000 Bruxelles. Tel. 02 800 86 24, tremplins@cocof.irisnet.be, www.bruxellesbabel.irisnet.be

INFO SOURDS

L'objectif de l'asbl Info-Sourds de Bruxelles est l'intégration socioprofessionnelle des personnes sourdes et malentendantes par le biais de trois services interdépendants: le Service Social, le Service d'Aide à la Recherche d'un Emploi, le Service d'interprétation.

- ☎ Asbl Info-Sourds de Bruxelles, rue Van Eyck, 11A
- ☎ 02 644 68 87

ACTIVITÉS À L'ASBL VIADUC

rue du Viaduc 133, 02 644 99 93

EXPOSITION "FRICHE BE"

La ville est cadastrée. Par définition peu d'espaces en ville sont laissés au vide, au non-sens, à l'incertain ou à l'évolution propre. La friche est perçue comme un repoussoir, un risque et une zone d'insécurité, un no man's land laissé à la spéculation. Dans tout cela que devient la nature? "Friche be" diagnostique l'herbe folle (région de Bruxelles et plus précisément Ixelles), à travers un conte photographique urbain, et met en valeur leurs histoires et leurs potentiels cachés en s'appuyant sur l'expérimentation des jardins communautaires lillois. Projet lauréat du prix Paul Duvigneaud.

☎ Jusqu'au je 15/12

"COMPLICITÉ DE FEMMES"

Différents ateliers destinés uniquement aux femmes: atelier d'expression verbale et de chant, atelier d'expression corporelle, danse, atelier de massage. Gratuit.

☎ Les lu, 10.00 > 12.00

D'autres projets bouillonnent encore dans la maison: Zinneke, Bayaya, XL', D'ici et d'ailleurs, les Mardis de la Rénovation, Ecole de devoirs pour adolescents, Atelier Kino, Funk, ...

☎ Pour vous inscrire: Catherine François & Gaëlle Verdonck, 02 644 99 93, www.asblviaduc.be

Ce projet est soutenu par la Commune d'Ixelles, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française.

ZINNEKE 2006 ... WE ZIJN WEER VERTROKKEN!

Met het thema "Toekomst à venir", maakt de parade van 2006 een sprong in de tijd, en landen we in 2106, om er onze wildste dromen en mooiste utopieën waar te maken.

Elsene maakt deel uit van Pool Oost (samen met de andere gemeenten van Oost-Brussel). We zullen werken rond het subthema "12 februari 2106 ten Oosten van Brussel". We hebben het dus over het leven van alledag ergens binnen 100 jaar.

Zin om mee te doen in een workshop? Heb je een idee? Contacteer ons! We rekenen op nog vele disciplines voor de uitwerking van deze creatieve parade: dans (hedendaags; futuristisch, exotisch of hip...), percussie, zang, circustechnieken, straattheater, improvisatietheater, knutelaars van accessoires en grote modules, kleding-

ontwerpers, schminkers, ... Iedereen kan meedoen! Wijkbewoners, wijkcomités, doelgroepenwerkingen, scholen, amateur- en andere kunstenaars, folkloegroepen, maar ook heel gewone mensen werken samen om de parade te lanceren.

☎ GC Elzenhof, Kroonlaan 12
Ans Wouters - elzenhof@zinneke.org
02 648 20 30



ZINNEKE 2006... C'EST REPART!

Avec son thème "Toekomst à venir", la Parade 2006 fera un saut dans le temps, se projetant en 2106, pour mettre à l'honneur nos utopies et nos rêves les plus fous!

Ixelles fait partie du Pôle Est (Pôle de développement qui regroupe les communes à l'est de Bruxelles) dont le sous-thème sera "À l'est de Bruxelles, le 12 février 2106". Nous parlerons donc d'une journée ordinaire... dans 100 ans!

Si vous avez envie de participer à un atelier, si vous avez des idées voire des projets, contactez-nous! Toutes les disciplines nécessaires à la construction d'une Parade créative seront abordées: la danse (contemporaine, africaine, le Break, le Hip-hop...), les percussions afro-brésiliennes, la Capoeira, le chant, les techniques du cirque (jonglerie, échasses...), le théâtre de rue et le théâtre-improvisation de rue, la construction d'accessoires et modules géants, la confection de costumes, les maquillages...

Pour qui? Pour tous! Habitants, maisons de quartier, centre d'expression et de créativité, maison de jeunes, associations diverses, écoles, groupes amateurs, groupes folkloriques et artistes se rencontrent autour de cette création collective.

☎ GC Elzenhof, avenue de la Couronne 12 - Ans Wouters elzenhof@zinneke.org
02 648 20 30

"SOLIDARITÉ GUATEMALA"

Information de l'Ambassade et de la Mission du Guatemala auprès du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et de l'Union européenne : suite à la catastrophe provoquée par l'ouragan Stan, le Gouvernement du Guatemala a décrété l'état de calamité publique au Guatemala. Afin de soulager les sinistrés, de réhabiliter et de reconstruire le pays, l'Ambassade à Bruxelles a ouvert le compte 001-4700000-38 auprès de la Fortis Banque "Solidarité Guatemala" pendant 30 jours.

☎ Ambassade du Guatemala, avenue Winston Churchill 185, 1180 Bruxelles, tél. 02 345 90 58, fax 02 344 64 99, guatemala@skynet.be

TOUTE L'INFO DES SPORTS À IXELLES: HTTP://SPORTS.IXELLES.BE

STAGES NOËL - NOUVEL AN

Pour les jeunes de 4 à 15 ans. Du mardi 27/12 au vendredi 6/01/2006

Initiation sportive (3 h)

4/5 ans
Psychomotricité. Aqua-psychomotricité.

6/15 ans
Badminton. Basket. Danse. Natation. Tennis. Tennis de table. Arts martiaux (Judo et Karaté).

Activités multisports (3 h):

Aventure/découverte - Escalade - Football - Frisbee - Parcs vital - Pétanque - Tennis - Tremplines - Unihoc - Volley-ball - VTT...

Tarif: Ixellois : 41, 60 euros, non Ixellois : 62 euros

☎ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

☎ Service des sports, 02 515 61 12/13/22, stade.ixelles@brutele.be

COURS DE YOGA

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

☎ Stade communal, rue Volta 18
☎ 0484 29 14 07, info_yoga@hotmail.com
☎ Je 20.15 > 21.45 & Sa, 10.30 > 12.00



TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise des stages de tennis de table pendant les vacances de Noël, ouvert à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité).

Prix: 75 euros pour 5 jours. Possibilité de faire des demi-journées ou minimum 3 jours d'affilée.

Stage 1: lu 26/12 > sa 31/12, 9.00 > 16.30

Stage 2: lu 2/01 > ve 6/01, 9.00 > 16.30
Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

☎ Rue du Viaduc 82A

☎ Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00), 02 647 14 99 (en journée), fredericg@pointbat.be, www.alpaixelles.be.tf

TAI CHI CHUAN

Taichi style Yang, lignée Yang Zhen Duo. Prix modéré. Initiation gratuite.

☎ Stade communal, rue Volta 18
☎ 0485 03 76 76 (J.Almeida)
☎ Tous les mardis, 19.15

LA PALETTE IXELLOISE

Entraînements de tennis de table, matériel mis à disposition.

☎ La Palette Ixelloise, rue Américaine 138
☎ 02 347 41 38 (soir) ou 0496 67 84 27
☎ Les mardis, 19.30 > 22.30

CLUB DU MOIS

L'ÉCOLE DE GEORGES GRÜN

Connaissez-vous Georges Grün? Bien sûr, c'est le présentateur de la "Ligue des Champions" sur Club RTL. Mais encore? Les plus

grands se souviennent certainement de ce footballeur d'une élégance naturelle qui a un des plus beaux palmarès de Belgique.

C'est à 8 ans que son père Jean-Marie l'inscrit au Sporting d'Anderlecht. Il y joue dans toutes les équipes d'âge, sous la conduite d'anciennes vedettes comme De Corte, Hanon et bien d'autres. C'est Paul Van Himst qui le lance en équipe première. Il y restera jusqu'à ses 28 ans et participera à deux finales européennes. Devenu international dès l'âge de 22 ans, il représentera notre pays à 77 reprises. C'est d'ailleurs grâce à son but contre la Hollande (et quel but!) que notre équipe nationale eut l'occasion de se rendre au Mexique et d'y faire le beau tournoi que l'on sait. Son talent le conduit ensuite en Italie où avec l'équipe de Parme, il connaît ses plus belles heures de gloire.

Si vous avez l'occasion de rencontrer Georges Grün, c'est sa disponibilité et sa gentillesse qui vous frappent en premier lieu. Et savez-vous que ce fabuleux joueur a une école de football dans notre commune?

Il y a une bonne dizaine d'années, nous étions une bande d'amis à côtoyer Georges et notre lieu de rencontre était la buvette du Stade communal. Un jour, nous avons eu l'idée d'y fonder une école pour les plus jeunes enfants auxquels rien n'est proposé pour se préparer à jouer au football, les 4-5 ans. Grâce à Jean-Marie et avec la complicité de l'Administration communale d'Ixelles, nous avons donc entrepris cette belle aventure. Et c'est ainsi que tous les samedis matins, vous verrez nos petits bambins s'enthousiasmer dans la salle omnisports du stade de la rue Volta.

Notre parrain Georges vient nous rendre visite de temps en temps quand son agenda le lui permet. Bienvenue à tous.

☎ 02 515 69 11

PHARMACIES DE GARDE DIENSTDOENDE APOTHEKEN

☎ 070 66 01 60
www.fpb.be

Sport pour tous

CONSIDÉRANT qu'il était nécessaire de permettre au plus grand nombre d'accéder au sport de leur choix, le Conseil communal, à l'initiative de l'Echevine des Sports, Anne De Buyst, a décidé que dorénavant les Ixellois (ou assimilés - cf. infra), à revenus modestes pourront bénéficier d'une aide financière de la Commune et ce, sous certaines conditions, lors d'une:

- > inscription à une activité organisée par le **Service des Sports** de la Commune
 - cours pour les seniors (aquagym, badminton, gymnastique, tennis, tennis de table, yoga,...)
 - cours pour les adultes (aquagym, gymnastique, tennis,...)
 - activités sportives pour les jeunes en périodes scolaires (mercredi après-midi et tennis en semaine)
 - stages sportifs pour les jeunes pendant les vacances scolaires
- > affiliation à un **club sportif** subsidié par la Commune
- > inscription à un **stage** organisé par un club sportif subsidié par la Commune.



Conditions:

- > Etre domicilié à Ixelles ou assimilé (*être membre du personnel, en fonction ou pensionné, de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quelle que soit la commune de domicile.*)
- > Introduire, chaque année et pour une seule affiliation par personne composant le ménage, une demande d'intervention auprès du Collège des Bourgmestre et Echevins.
- > Accepter de se soumettre à une enquête sociale réalisée par un travailleur social.
- > Avoir des revenus bruts annuels du ménage inférieurs ou équivalents aux plafonds suivants: cf. tableau ci-contre.

Renseignements:

Service des Sports,
Stade communal d'Ixelles,
rue Volta 18
Tél.: 02 515 69 12 ou 13 ou 22
Fax: 02 515 69 19
stade.ixelles@brutele.be



Revenus bruts du ménage * en vigueur depuis le 01/09/2005	Supplément par personne à charge	% de prise en charge de la participation financière demandée par le club sportif ou le Service des Sports
< 13.005 €	+ 2.403,32 €	50%
13.005 € > 16.646 €	+ 2.403,32 €	40%
16.646 € > 20.288 €	+ 2.403,32 €	30%
20.288 € > 23.929 €	+ 2.403,32 €	20%
Bruto gezinsinkomen (**) In voege sinds 01/09/2005	Supplement per persoon ten laste	% van de tenlastename van de participatie gevraagd door de Sportclub of de Sportdienst

* Les plafonds de revenus bruts seront augmentés à chaque saut d'index de 2% suivant l'évolution de l'indice des prix à la consommation • De maxima van het bruto inkomen zullen verhoogd worden bij elke indexsprong van 2% van de index van de kleinhandelsprijzen.

Mabrouk Aïd El Kebir!

L'Aïd el Kebir aura lieu cette année aux alentours du 10 janvier. C'est dès maintenant que beaucoup de familles prennent les dispositions pour l'organisation de cette fête.

Cette année, la Commune d'Ixelles collabore à la mise en place de 2 abattoirs régionaux: l'un à la Gare de l'Ouest, sur Molenbeek, et l'autre à la gare Josaphat, sur Evere-Schaerbeek. Les familles pourront à la fois, sur un même lieu, procéder au sacrifice en famille, dans une ambiance conviviale et festive, mais aussi y acheter le mouton, dès le 6^e jour précédant l'Aïd.

Les réglementations régionales et fédérales autoriseront en effet, à titre exceptionnel, le transport des animaux, mais uniquement vers les abattoirs agréés et uniquement le jour du sacrifice, sans aucune exception. Les infractions seront très lourdement sanctionnées. Alors, pour que la fête soit grande et belle, ne la gâchez par des comportements inciviques!

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Service "Qualité de la Vie", auprès de Jean-Michel Demol ou 02 515 67 35 ou auprès du Service de Médiation sociale ou 02 515 77 91.

Mabrouk Aïd El Kebir!

Aïd el Kebir valt dit jaar rond 10 januari. Veel families treffen van nu af reeds hun schikkingen voor het organiseren van dat feest.

Dit jaar werkt de Gemeente Elsene mee aan het inrichten van twee regionale slachterijen, een bij Brussel West op Molenbeek en een aan het Josaphatstation op Evere-Schaerbeek. De families kunnen dan tegelijkertijd samen overgaan tot het offer in een conviviale en feestelijke omgeving maar kunnen er ook vanaf de zesde dag voor de Aïd het schaap kopen.

De regionale en federale reglementeringen laten inderdaad ten uitzonderlijke titel het vervoer van dieren toe, maar dan alleen naar de erkende slachthuizen en alleen op de offerdag, zonder enige uitzondering. De overtredingen zullen zeer zwaar gestraft worden. En opdat het een groot en mooi feest zou zijn willen het niet bederven door ontoelaatbaar gedrag!

Alle bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de Dienst Levenskwaliteit, bij Jean-Michel Demol op telefoon 02 515 67 35 of bij de Dienst Sociale Bemiddeling op nummer 02 515 77 91.

Sport voor allen

OMDAT de Gemeenteraad beschouwt dat het nodig is dat meer en meer mensen de sport van hun keuze zouden kunnen beoefenen heeft deze, op voorstel van de Schepen voor Sport Anne De Buyst, beslist dat, in het vervolg, de Else-naars of geassimileerden (*) met bescheiden inkomen een financiële hulp van de Gemeente kunnen krijgen en dit in bepaalde voorwaarden, bij een:

- > inschrijving voor een sportactiviteit ingericht door de Sportdienst van de Gemeente
 - Cursus voor senioren (aquagym, badminton, lichamelijke opvoeding, tennis, tafeltennis, yoga,...)
 - Cursus voor volwassenen (aquagym, lichamelijke opvoeding, tennis,...)
 - Sportactiviteiten voor jongeren tijdens de schoolperiodes (woensdag namiddag en tennis in de week)
 - Sportstages voor jongeren tijdens het schoolverlof
- > Inschrijving als lid van een sportclub die door de Gemeente gesubsidieerd wordt
- > Inschrijving voor een stage georganiseerd door een sportclub die door de Gemeente gesubsidieerd wordt.

Voorwaarden:

- > Zijn woonplaats in Elsene hebben, of geassimileerd (*personeelslid, in dienst of gepensioneerd van de Gemeentelijke Administratie, het OCMW, het Hospitaalcentrum Etterbeek Elsene, de Elsense Haard, zowel als de echtgenoot/echtgenote en de kinderen beneden 18 jaar die onder hetzelfde dak wonen en dit welke ook de gemeente van hun woonplaats is.*)
- > Elk jaar, en dit voor één lidmaatschap per persoon uit het gezin, een aanvraag voor tussenkomst bij het College van Burge-meester en Schepenen indienen.
- > Aanvaarden zich te onderwerpen aan een sociaal onderzoek door een sociaal werker.
- > Een jaarlijks bruto gezinsinkomen hebben lager of gelijk aan een van de volgende maxima: zie tabel hieronder.

Inlichtingen:

Sportdienst,
Gemeentelijk Stadium van Elsene,
Voltastraat 18
Tél.: 02 515 69 12 of 13 of 22
Fax: 02 515 69 19
stade.Elsene@brutele.be

<http://sports.ixelles.be>

LES FÊTES APPROCHENT. UN CADEAU ICI POURRAIT BIEN ÊTRE UN CADEAU LÀ-BAS...

Aujourd'hui, le consommateur dispose d'un vaste choix pour pratiquer ce qu'on appelle "le commerce équitable": objets d'artisanat, produits alimentaires, vestimentaires et cosmétiques.

Le commerce équitable se base sur les trois piliers du développement durable: l'économique, le social et l'environnemental. L'importateur garantit la continuité dans les contrats, un prix minimum palliant la fluctuation des cours et le paiement d'une avance pour éviter au producteur de s'endetter. En contrepartie, le producteur s'engage à fournir un produit de qualité, à respecter les règles émises par l'Organisation internationale du Travail et à investir dans des projets de développement. Enfin, la production s'effectue dans le respect de l'environnement local.

Des normes relatives au commerce équitable ont été fixées par FLO (Fair Trade Labelling Organisations) actuellement pour certains produits alimentaires, le coton et les roses. En Belgique, les produits respectant ces normes portent le label "Max Havelaar".

Max Havelaar, rue du Trône 173,
Tél 02 500 10 60, www.maxhavelaar.com



DE FEESTEN KOMEN ER AL AAN. EEN GESCHENK ALHIER ZOU NOG EEN GESCHENK ALDAAR KUNNEN ZIJN...

Vandaag beschikt de verbruiker over een brede keuze om wat men "eerlijke handel" noemt toe te passen: artisanale voorwerpen, voedingsproducten, kleren en cosmetica. De eerlijke handel steunt op de drie pijlers van de duurzame ontwikkeling: de economische, de sociale en het milieu. De invoerder waarborgt de continuïteit in de uitvoering van de contracten, een minimumprijs die de prijsfluctuaties gedeeltelijk ondervangt en het betalen van een voorschot om te beletten dat de producent schulden zou moeten aangaan. De producent verbindt zich er van zijn kant toe kwaliteitsproducten te leveren, de regelen van de Internationale Arbeidsorganisatie na te komen en te investeren in ontwikkelingsprojecten. Tenslotte gebeurt de productie met eerbied voor het lokaal milieu.

De normen met betrekking tot de eerlijke handel werden reeds vastgelegd door FLO (Fair Trade Labelling Organisations) voor bepaalde voedingsproducten, voor katoen en voor rozen. In België dragen alle producten die deze normen eerbiedigen het label "Max Havelaar".

Max Havelaar, Troonstraat 173,
Tel 02 500.10.60, www.maxhavelaar.com

20.000 EUROS POUR LES ÉCOLES DE KINSHASA

La récolte de fonds à destination des écoles de Kinshasa s'est clôturée en apothéose au Cirque Royal. Cette première édition a connu un franc succès.

Après une campagne de sensibilisation jalonnée de nombreux événements, c'est au Cirque Royal de Bruxelles que s'est achevée l'édition 2005 de l'opération "Un banc pour tous".

La chanteuse gospel de renommée internationale, L'Or Mbongo, y a donné une représentation devant plus de 2000 personnes.

L'échevin des Jumelages, Pierre Lardot, s'est félicité de la bonne collaboration qui a permis au projet de rencontrer des objectifs communs de la Commune et de l'ASBL "Les Amis de Wetchi".

En effet, une partie importante des 20.188 € récoltés servira à l'achat de bancs ainsi qu'à la réhabilitation d'écoles de Kinshasa via le projet communal déjà bien rodé. Le reste de l'argent permettra à l'ASBL de parrainer des élèves et étudiants kinoïsis par l'octroi de bourses d'étude.



20.000 EURO VOOR DE SCHOLEN VAN KINSHASA

De inzameling van fondsen bedoeld voor de scholen van Kinshasa werd in triomf in het Koninklijk Circus afgesloten. Deze eerste editie kende een waar succes.

Na een sensibilisering bestaande uit talrijke evenementen eindigde de editie 2005 in het Koninklijk Circus te Brussel met de operatie "Een schoolbank voor allen". De internationaal befaamde gospelzangeres L'Or Mbongo, trad er op voor meer dan 2000 personen.

De Schepen van Jumelages, Pierre Lardot, verheugde zich over de goede samenwerking die het mogelijk maakt heeft de gemeenschappelijke doelstellingen van de Gemeente en van de vzw "De Vrienden van Wetchi" te realiseren. Inderdaad, een belangrijk deel van de ingezamelde 20.188 € zal dienen voor de aankoop van schoolbanken alsook voor de heropbouw van de scholen van Kinshasa en dit via een reeds goed geïdentificeerd gemeentelijk project. Met het overblijvende geld zal de VZW leerlingen en studenten uit Kin kunnen steunen door het verlenen van studiebeurzen.

Les bornes i+ pour vous servir



De un, elles proposent, dans la rue et 24 h sur 24, des infos utiles sur la Commune, le logement, l'emploi, les transports en commun, l'actualité, les sorties,... De deux, elles permettent d'envoyer des messages et des images. De trois, elles offrent une connexion gratuite à Internet dans un rayon de 50 à 300 mètres. Elles, ce sont les bornes i+, des "êtres électroniques" équipés d'un écran tactile (avec clavier virtuel), d'une webcam et d'une antenne Wi-Fi. Ixelles en compte désormais 7 et devient ainsi la commune la plus "bornée" de la Région.

C'EST DÙ autant au programme régional mis en place par le CIRB (Centre Informatique de la Région de Bruxelles-Capitale) qu'à la volonté communale de jouer à fond la carte de l'interactivité. "Nous avons acquis 2 nouvelles bornes à notre propre compte" explique au nom du Collège Jean-Pierre Brouhon, Echevin de l'Information et de la Participation, "car notre but est que chacun puisse accéder à un maximum d'informations et se connecter gratuitement à Internet. Ce nouveau pas sera d'ailleurs suivi par d'autres." A vous de tester et de donner votre avis !



Sur les bornes i+, on trouve des informations fournies par la Commune d'Ixelles, l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE), l'Orbem (Office régional bruxellois de l'Emploi), la STIB, Le Soir, Vlan, Arsène 50 ("la culture à moins 50%").



- 1 Avenue de la Toison d'Or
Gulden-Vlieslaan
- 2 Porte de Namur - Ch. d'Ixelles
Naamse Poort - Elsense stwg
- 3 Place Stéphanie - Stefaniaplein
- 4 Place du Luxembourg
Luxemburgplein
- 5 Place Fernand Cocqplein
- 6 Place Flageyplein
- 7 Université - avenue Buyl
Universiteit - Buyllaan

15.000 utilisateurs en un mois sur 12 bornes bruxelloises
7.000 utilisateurs en un mois sur 5 bornes ixelloises et 600 heures d'utilisation.
79 utilisateurs par jour pour la borne Place Flagey et 74 pour la borne avenue de la Toison d'Or (soit les bornes les plus utilisées de la Région avec celle du Parvis de Saint-Gilles)
Chiffres du mois de septembre 2005

Bornes i+ et Internet gratuit ?

Le dépliant "Ixelles, zone wi-fi" vous explique comment ça marche. Il est disponible au Service de l'Information, ch. d'Ixelles 227a, tél. 02 650 05 80, information@ixelles.be



De i+ punten tot uw dienst

Ten eerste geven ze op straat en 24u/24 nuttige informatie over de Gemeente: huisvesting, banen, openbare vervoersmiddelen, actualiteit, vrije tijd,... Ten tweede bieden ze de mogelijkheid aan om mails en foto's op te sturen. Ten derde geven ze een gratis verbinding met Internet in een straal tussen 50 en 300 meter. Maar wat zijn "ZE"? Ze zijn de i+ punten, elektronische wezens voorzien van een tastscherm, met een virtueel klavier, een webcam en een Wi-Fi antenne. Elsene bezit nu 7 i+ punten en wordt hierdoor de meest "bepaalde" gemeente in het Brusselse.



De i+ punten ontstonden uit een programma van het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest) maar ook omdat de Gemeente Elsene zich volledig voor de interactiviteit inzette.

"We hebben op ons eigen budget 2 nieuwe i+ punten aangekocht" verklaart namens het College Jean-Pierre Brouhon, Schepen van Informatie en Participatie.

"Onze doelstelling is dat iedereen een maximale informatie kan bereiken en zich gratis met Internet verbinden. Deze stap zal trouwens door andere worden gevolgd." Het ligt aan u de i+ punten te testen en ons te zeggen wat u ervan denkt!

Op de i+ punten vindt men informatie die wordt verschaft door: de Gemeente Elsene, het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM), de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), de MIVB, "Le Soir", "Vlan", "Arsène 50" (kultuur met 50% korting).



I+ punten en gratis Internet

De folder "Elsene, wi-fi zone" geeft u alle nodige uitleg over de werking van de i+ punten. Te verkrijgen bij de Dienst Informatie, Elsene steenweg, 227a, tel. 02 650 05 80, informatie@elsene.be.

15.000 gebruikers in één maand op 12 punten in het Brusselsse.
7.000 gebruikers in één maand op 5 punten te Elsene, en 600 uren gebruik.
79 gebruikers per dag voor het i+ punt op het Flageyplein en 74 voor het punt op het Gulden Vlieslaan (de meest gebruikte punten in het Brusselsse met dat van het Sint-Gillisplein)
Cijfers van de maand september

“De l'air...!” Passez la cigarette à tabac!

Pour les fumeurs, le 31 décembre devra être la soirée des bonnes résolutions. En effet, annoncée par Arrêté royal le 19 janvier 2005, l'interdiction de fumer sur les lieux de travail sera effective à partir du 1^{er} janvier 2006. Comme elle l'est déjà en Californie, en Floride, à New-York, en Italie, en Suède et dans d'autres pays encore.

FUMER NUIT À LA SANTÉ: cela ne fait plus de doute pour personne. Mais les risques sanitaires que représente la fumée environnementale sont également scientifiquement démontrés. Celle-ci renferme de nombreuses substances chimiques qui irritent les yeux et les voies respiratoires, augmente les risques d'asthme et de pneumonie et, à long terme, peut entraîner des maladies mortelles comme le cancer ou des troubles cardiaques. On estime qu'une heure passée avec des fumeurs correspond à la consommation de 2 à 4 cigarettes...

C'est pourquoi les responsables de la santé publique franchissent aujourd'hui un pas de plus dans la lutte contre le tabagisme en interdisant la cigarette sur les lieux de travail.

L'Administration communale d'Ixelles, lieu public et entreprise employant plus de 1000 travailleurs, a mis en place, depuis 2002, des mesures progressives pour préparer l'application de cette disposition: diffusion d'une



Charte, enquête auprès du personnel, soutien aux personnes qui souhaitent arrêter de fumer, sensibilisation au tabagisme passif, journée Santé etc.

Prochainement, des cendriers seront installés à l'entrée des bâtiments publics pour inviter le fumeur à éteindre sa cigarette avant de pénétrer dans un espace sans tabac et pour

éviter que les seuils de ces bâtiments ne deviennent des “chancres à mégots”!

Les centres d'aide aux fumeurs qui souhaitent arrêter la cigarette sont nombreux (adresses disponibles à la FARES - Communauté française, 02 512 29 36 et à la VGRT - Communauté flamande, 02 512 54 55). C'est le moment d'y faire appel!

“Lucht...!” Weg met de sigaret!

Voor de rokers moet 31 december de avond van de goede voornemens worden. Inderdaad, zoals reeds aangekondigd in het Koninklijk Besluit van 19 januari 2005, wordt het rookverbod op de werkplaats op 1 januari 2006 effectief. Zoals dat reeds het geval is in Californië, in Florida, in New-York, in Italië, in Zweden en in nog andere landen.

NIEEMAND TWIJFELT er nog aan dat roken de gezondheid schaadt. Maar het gezondheidsrisico veroorzaakt door de rook in het milieu is eveneens wetenschappelijk aangetoond. Die rook bevat talrijke scheikundige stoffen die de ogen en de luchtwegen

prikkelen, het risico op astma en longontsteking verhogen en op lange termijn dodelijke ziekten kunnen veroorzaken zoals kanker en hartziekten. Men schat dat een uur doorgebracht in de aanwezigheid van rokers overeenstemt met het roken van 2 tot 4 sigaretten...

Daarom zetten de verantwoordelijken van de openbare gezondheid vandaag een verdere stap in de strijd tegen de nicotineverslaving door de sigaret van de werkplaats te bannen.

Het Gemeentebestuur van Elsene, een openbare plaats en onderneming met meer dan 1000 werknemers, heeft sinds 2002 progressief beslissingen genomen om de toepassing van deze maatregel voor te bereiden: bekendmaking van een Charter, onderzoek bij het personeel, steun aan de personen die willen stoppen met roken, sensibiliseren voor het passief roken, Gezondheidsdag, enz.

Eerlang zullen aan de ingang van de openbare gebouwen asbakken worden geplaatst om de rokers ertoe aan te sporen hun sigaret te doven voor ze een tabaksvrije zone binnentreden en te beletten dat de ingang van die gebouwen een peukenstort zou worden.



De hulpcentra voor rokers die ermee willen stoppen zijn talrijk (adressen zijn beschikbaar bij FARES - Communauté française, tel. 02 512 29 36 en bij VGRT - Vlaamse Gemeenschap, tel. 02 512 54 55). Nu is de tijd gekomen om er beroep op te doen!



ERRATUM

La rubrique “Ixelles Commune d'architecture” du numéro de novembre présentait une erreur dans le n° de rue de l'ancienne imprimerie des sciences (réalisée par Léonard Homez), qui se trouve au n°75 (et non au n°29) de l'avenue Emile de Béco.

In ons blad van november 2005 was er een vergissing in de rubriek “Ixelles, Commune d'Architecture”: het straatnummer van de voormalige “Imprimerie des Sciences”, een gebouw getekend door Léonard Homez, is 75 (en niet 29) Emile de Bécolaan.



EUGÈNE DELATTE (1910-1997): MAISON PERSONNELLE AVENUE GEORGES BERGMANN 41 (1953)

En 1952-1953, Eugène Delatte conçoit les plans de son habitation familiale, qu'il implantera dans un environnement résidentiel où prédominent les immeubles à appartements. Si cet ouvrage synthétise vingt années de travail et de réflexion, l'architecte ne l'érige pas en manifeste ni en répertoire d'un vocabulaire personnel riche et varié. Au contraire, il livre au public une façade dépouillée, d'une sobre élégance, composée de bois, de métal et de moellons, sise en léger retrait des mitoyens et à laquelle la répétition des baies et le double balcon filant confèrent un rythme limpide.

Une figure féminine, due à André Willequet (1921-1998), ami de l'architecte, capte d'emblée le regard du visiteur. Comme le jardinier, la décoration florale et les proportions des murs et de la grille, elle contribue à établir une relation harmonieuse avec la rue. L'espace intérieur s'organise suivant un axe oblique qui permet, malgré l'étroitesse relative de la parcelle, la création d'un vestibule spacieux et qui induit une remarquable fluidité de circulation et de perception de l'espace, ainsi qu'une ouverture panoramique vers le jardin.

Le salon se développe à l'avant sur un axe longitudinal que domine un manteau de cheminée, courbe et en moellons; un mobilier cubique en bois de rose, aux formes épurées, conçu par l'architecte, agrément l'ensemble. A l'exception des murs mitoyens et de l'unité des sanitaires et cuisine, construits en maçonnerie, l'architecte opte pour une ossature en bois de Yang, une variété de teck. Il utilise le même matériau pour les lambris et le cloisonnement intérieur, plan ou cintré, dimensionné à usage de rangement.

Eugène Delatte présente cette réalisation au Prix d'Architecture Van de Ven dont le premier prix lui est attribué en 1955. Instituée en 1928, cette distinction récompense des œuvres d'esprit moderniste. En 1939 déjà, son jury accordait une mention à l'architecte pour un hôtel particulier sis avenue Franklin Roosevelt 208.

Peu après, Henry van de Velde, fondateur de l'Institut Supérieur des Arts Décoratifs dont Delatte est issu, charge son ancien collaborateur, de 1932 à 1935, de conduire le chantier de construction de l'Institut supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie et la bibliothèque de l'Université de Gand.

Sources: Dictionnaire de l'architecture en Belgique de 1830 à nos jours (dir. A. van Loo), Anvers, Mercator, 2003 La Maison, n° 11, 1954

Un espace neuf pour la Mosaïque-XL

Le centre récréatif communal "La Mosaïque-XL" vient de subir une cure de jouvence.

L'ANCIEN grenier a été totalement renové sous forme de mezzanine, ce qui permet aujourd'hui de disposer de **200 m² de nouveaux locaux** pour diverses animations: coin-lecture, ateliers bricolage et cuisine, local informatique, etc.

Cet aménagement a nécessité des travaux relativement lourds puisqu'il a fallu placer une nouvelle toiture, renforcer le plancher pour lui permettre d'accueillir en toute sécurité les enfants et les jeunes, aménager le local informatique et le coin cuisine, etc.

A noter que cette superbe réalisation résulte d'une conception entièrement faite "maison": le Service Architecture, à l'écoute des besoins exprimés par le service de la Jeunesse, a concrètement envisagé l'occupation des lieux. C'est ainsi que le revêtement des sols, le choix des couleurs, la luminosité naturelle (placement de nombreuses fenêtres dans la toiture), la réalisation d'armoires murales en bois, tout concourt à rendre les lieux fonctionnels et agréables. Les luminaires quant à eux ont fait l'objet d'une attention particulière.

Bref, ce chantier est le fruit d'une collaboration étroite entre les services Architecture, Travaux Publics et Jeunesse au sein de l'Administration communale. Outre le grenier réaménagé, les locaux du 1^{er} étage destinés à l'école de devoirs du primaire ont été également remis à neuf. Sans compter la cage d'escalier qui a été entièrement rafraîchie et la porte d'entrée de l'immeuble remplacée.

Enfin, un escalier d'évacuation a été placé en façade arrière de l'immeuble, ce qui a également nécessité de lourds travaux. Ces travaux étaient devenus indispensables pour mettre l'immeuble en conformité avec les normes de sécurité incendie.

A noter que ces travaux bénéficient aussi aux autres occupants de l'immeuble que sont la consultation ONE et le Centre de guidance.

Ces nouveaux locaux ont été inaugurés le 27 octobre par Pierre Lardot, Echevin des Travaux publics, et Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse et de la Famille. Ce fut l'occasion pour ce dernier de présenter la ludothèque aux enfants fréquentant les activités du Service de la Jeunesse et aux associations ou écoles ixelloises qui en feront la demande. Une ouverture plus large est envisagée ultérieurement.

L'adresse: rue Sans Souci 114
tél. 02 535 69 26



Een nieuwe ruimte voor Mozaïek Elsene

Het gemeentelijk vermaakcentrum "Mozaïek Elsene" kreeg een jongingskuur.

nieuwe lokale werden op 27 oktober door Pierre Lardot, Schepen van Openbare Werken en Olivier Degryse, Schepen van Jeugd en Familie, ingehuldigd.

Het was voor deze laatste de gelegenheid om de ludotheek voor te stellen die sedert het begin van het nieuwe schooljaar operationeel is en in een eerste fase open staat voor de kinderen die naar de activiteiten van de Dienst Jeugd komen en voor de Elsense verenigingen en scholen die het aanvragen.

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,
Sébastien De Pauw, Annie Eloy, Maryvonne Flahaut,
Vincent Georis, Luc Heyneman, Xavier Melchior,
Nine Muret, Ans Persoons, Roel Rijssenbeek,
Yves Rouyot, Patricia Schmitz, Bruno Walckiers

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Aziz Ashinat, Philippe Bovy, Nathalie Carlier,
Godelieve Cools, Cost, Delphine Cugnon,
Service de la Culture / Dienst Cultuur,
J.-M. Demol, Christian Devos, Isabelle Legrain,
Michel Louis, Arlette Rossi

SECRETARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens - XL Info, Marie-France Detaille
- XL Info, Jean-Claude Van der Kelen

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
piezo.be

IMPRESSION/DUK:
Imprimerie communale/Gemeentedruckerij

TIRAGE/UITLAGE: 48.000 ex.
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances
de l'Information, de l'Imprimerie et de la Participation/
Schepen van Financien, Informatie,
Drukkerij en Participatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos info's pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD

